



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

63 metai

2020 m. gegužės 19 d.

Turinys

II Ne teisėkūros procedūra priimami aktai

REGLAMENTAI

- ★ 2020 m. gegužės 13 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2020/665, kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas „Aceite de Jaén“ (SGN) 1
- ★ 2020 m. gegužės 18 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2020/666, kuriuo iš dalies keičiamas Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 920/2013 nuostatos dėl paskelbtųjų įstaigų skyrimo atnaujinimo ir jų priežiūros bei stebėjimo ⁽¹⁾ 2

SPRENDIMAI

- ★ 2020 m. gegužės 6 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2020/667, kuriuo dėl atitinkamų 1 920–1 980 MHz ir 2 110–2 170 MHz dažnių juostoms taikomų techninių sąlygų atnaujinimo iš dalies keičiamas Sprendimas 2012/688/ES (pranešta dokumentu Nr. C(2020) 2816) ⁽¹⁾ 6
- ★ 2020 m. gegužės 18 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2020/668, dėl asmeninių apsaugos priemonių darniųjų standartų, parengtų siekiant užtikrinti Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/425 įgyvendinimą 13
- ★ 2020 m. gegužės 18 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2020/669, kuriuo, siekiant Inovacijų ir tinklų programų vykdomajai įstaigai pavesti vykdyti Inovacijų fondo veiklą, iš dalies keičiamas Įgyvendinimo sprendimas 2013/801/ES 20

TARPTAUTINIAIS SUSITARIM AIS ĮSTEIGTŲ ORGANŲ PRIIMTI AKTAI

- ★ 2020 m. balandžio 28 d. EPS komiteto, įsteigto pagal Tarpinį susitarimą dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Centrinės Afrikos ekonominės partnerystės susitarimo sudarymo, sprendimas nr. 1/2020, dėl tarpininkavimo darbo tvarkos taisyklių, arbitražo darbo tvarkos taisyklių ir arbitražo elgesio kodekso priėmimo (2020/670) 22

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE.

★ 2020 m. balandžio 28 d. EPS komiteto, įsteigto pagal Tarpinį susitarimą dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Centrinės Afrikos ekonominės partnerystės susitarimo sudarymo, sprendimas Nr. 2/2020, dėl arbitrų sąrašo patvirtinimo (2020/671)	35
---	----

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

REGLAMENTAI

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) 2020/665

2020 m. gegužės 13 d.

kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas „Aceite de Jaén“ (SGN)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų ⁽¹⁾, ypač į jo 52 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) remiantis Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 50 straipsnio 2 dalies a punktu, Ispanijos paraiška įregistruoti pavadinimą „Aceite de Jaén“ paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾;
- (2) prieštaravimo pareiškimų pagal Reglamento (ES) Nr. 1151/2012 51 straipsnį Komisija negavo, todėl pavadinimas „Aceite de Jaén“ turi būti įregistruotas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Įregistruojamas pavadinimas „Aceite de Jaén“ (SGN).

Pirmoje pastraipoje nurodytas pavadinimas – tai produkto, priklausančio Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 668/2014 ⁽³⁾ XI priede nurodytai 1.5 klasei „Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)“, pavadinimas.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2020 m. gegužės 13 d.

Komisijos vardu
Pirmininkės pavidimu
Janusz WOJCIECHOWSKI
Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

⁽²⁾ OL C 30, 2020 1 29, p. 9.

⁽³⁾ 2014 m. birželio 13 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 668/2014, kuriuo nustatomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų taikymo taisyklės (OL L 179, 2014 6 19, p. 36).

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) 2020/666**2020 m. gegužės 18 d.****kuriuo iš dalies keičiamas Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 920/2013 nuostatos dėl paskelbtųjų įstaigų skyrimo atnaujinimo ir jų priežiūros bei stebėjimo****(Tekstas svarbus EEE)**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1990 m. birželio 20 d. Tarybos direktyvą 90/385/EEB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių aktyviuosius implantuojamus medicinos prietaisus, suderinimo ⁽¹⁾, ypač į jos 11 straipsnio 2 dalį,atsižvelgdama į 1993 m. birželio 14 d. Tarybos direktyvą 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų ⁽²⁾, ypač į jos 16 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) Komisijos įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 920/2013 ⁽³⁾ išdėstytas bendras paskelbtųjų įstaigų skyrimo kriterijų, nustatytų direktyvose 90/385/EEB ir 93/42/EEB, pagrindinių elementų aiškinimas;
- (2) COVID-19 pandemija ir su ja susijusi visuomenės sveikatos krizė yra beprecedentinis iššūkis valstybėms narėms ir kitiems medicinos priemonių srityje veikiantiems subjektams. Dėl visuomenės sveikatos krizės susidarė ypatingos aplinkybės, darančios didelį poveikį įvairioms sritims, kuriose taikoma Sąjungos medicinos priemonių reguliavimo sistema, pavyzdžiui, paskelbtųjų įstaigų skyrimui ir darbui, taip pat gyvybiškai svarbių medicinos priemonių prieinamumui Sąjungoje;
- (3) prasidėjus COVID-19 pandemijai buvo priimtas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2020/561 ⁽⁴⁾ siekiant vieniems metams atidėti tų Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2017/745 ⁽⁵⁾ nuostatų, kurios kitu atveju būtų pradėtos taikyti nuo 2020 m. gegužės 26 d., įskaitant nuostatą, kuria panaikinamos direktyvos 90/385/EEB ir 93/42/EEB, taikymą;
- (4) todėl pagal tas direktyvas paskirtos paskelbtosios įstaigos gali sertifikuoti medicinos priemones dar vienerius metus, iki 2021 m. gegužės 25 d. Tačiau daugelio tų paskelbtųjų įstaigų paskyrimas nustos galioti 2020 m. gegužės 26 d. – 2021 m. gegužės 25 d. Be galiojančio paskyrimo tos paskelbtosios įstaigos nebegalėtų išduoti sertifikatų ir užtikrinti jų nepertraukiamo galiojimo, o tai yra būtinas reikalavimas norint teisėtai pateikti rinkai arba pradėti naudoti medicinos priemones;
- (5) todėl, siekiant išvengti gyvybiškai svarbių medicinos priemonių trūkumo, labai svarbu, kad paskelbtosios įstaigos, šiuo metu paskirtos pagal direktyvas 90/385/EEB ir 93/42/EEB, galėtų toliau veikti, kol bus pradėta taikyti nauja medicinos priemonių reguliavimo sistema pagal Reglamentą (ES) 2017/745;
- (6) Įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 920/2013 nustatytos paskelbtosios įstaigos skyrimo atnaujinimo ir pareigų nustatymo tvarkos taisyklės, kurių turi laikytis valstybių narių skiriančiosios institucijos pagal direktyvas 90/385/EEB ir 93/42/EEB;

⁽¹⁾ OL L 189, 1990 7 20, p. 17.

⁽²⁾ OL L 169, 1993 7 12, p. 1.

⁽³⁾ 2013 m. rugsėjo 24 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 920/2013 dėl paskelbtųjų įstaigų skyrimo ir priežiūros pagal Tarybos direktyvą 90/385/EEB dėl implantuojamų medicinos prietaisų ir Tarybos direktyvą 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų (OL L 253, 2013 9 25, p. 8).

⁽⁴⁾ 2020 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2020/561, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) 2017/745 dėl medicinos priemonių, kiek tai susiję su tam tikrų jo nuostatų taikymo pradžios datomis (OL L 130, 2020 4 24, p. 18).

⁽⁵⁾ 2017 m. balandžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/745 dėl medicinos priemonių, kuriuo iš dalies keičiama Direktyva 2001/83/EB, Reglamentas (EB) Nr. 178/2002 ir Reglamentas (EB) Nr. 1223/2009, ir kuriuo panaikinamos Tarybos direktyvos 90/385/EEB ir 93/42/EEB (OL L 117, 2017 5 5, p. 1).

- (7) dėl COVID-19 pandemijos susidariusios ypatingos aplinkybės daro didelį poveikį paskelbtųjų įstaigų, valstybių narių ir Komisijos darbui, susijusiam su skyrimo proceso atnaujinimu. Visų pirma dėl valstybių narių nustatytų kelionių apribojimų ir visuomenės sveikatos priemonių, pavyzdžiui, socialinių kontaktų ribojimo reikalavimų, taip pat dėl išaugusio išteklių kovai su COVID-19 pandemija ir su ja susijusia visuomenės sveikatos krize poreikio atitinkami subjektai negali vykdyti skyrimo proceso pagal Įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 920/2013 nustatytas tvarkos taisykles ir pareigas. Atidėjus Reglamento (ES) 2017/745 taikymą ir direktyvų 90/385/EEB ir 93/42/EEB panaikinimą būtina atnaujinti paskelbtųjų įstaigų skyrimą, kuris, to nepadarius, nustotų galioti prieš pradėdant taikyti naują medicinos priemonių reguliavimo sistemą pagal Reglamentą (ES) 2017/745. Šie skyrimo atnaujinimai turi būti priimami laikantis reikšmingų laiko apribojimų. Tų apribojimų nebuvo galima pagrįstai numatyti priimant Įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 920/2013;
- (8) atsižvelgiant į dėl COVID-19 pandemijos kilusius beprecedentinius iššūkius, su paskelbtųjų įstaigų skyrimo atnaujinimu susijusių užduočių sudėtingumą ir į poreikį užkirsti kelią galimam gyvybiškai svarbių medicinos priemonių trūkumui Sąjungoje, tikslinga iš dalies pakeisti Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 920/2013 nuostatas dėl paskelbtųjų įstaigų paskyrimo atnaujinimo. Taip būtų galima sudaryti sąlygas skiriančiosioms institucijoms, atsižvelgiant į COVID-19 protrūkį ir susijusią visuomenės sveikatos krizę, nukrypti nuo to reglamento 3 straipsnyje nustatytos tvarkos, siekiant užtikrinti, kad skyrimas būtų sklandžiai ir laiku atnaujinamas prieš pasibaigiant jo galiojimui;
- (9) siekiant užtikrinti pacientų saugą ir sveikatą, tos nukrypti leidžiančios priemonės turėtų būti taikomos tik jau paskirtų paskelbtųjų įstaigų, kurių skyrimo procesas buvo atliktas anksčiau, įskaitant užbaigtą paskelbtosios įstaigos vertinimą ir susijusią priežiūros bei stebėjimo veiklą, skyrimo atnaujinimui. Tie skyrimo atnaujinimai turėtų būti laikino pobūdžio ir priimti iki atitinkamo ankstesnio skyrimo galiojimo laikotarpio pabaigos. Jie turėtų automatiškai nustoti galioti ne vėliau kaip direktyvų 90/385/EEB ir 93/42/EEB panaikinimo dieną. Priimdama sprendimą dėl skyrimo atnaujinimo, skiriančioji institucija turėtų atlikti paskelbtosios įstaigos vertinimą, kad patikrintų jos nuolatinę kompetenciją ir gebėjimą atlikti užduotis, kurioms ji buvo paskirta. Atliekant vertinimą turėtų būti peržiūrimi su paskelbtąja įstaiga susiję dokumentai ir veikla, kad skiriančioji institucija galėtų patikrinti, ar laikomasi direktyvose 90/385/EEB ir 93/42/EEB bei Įgyvendinimo reglamente (ES) Nr. 920/2013 nustatytų skyrimo kriterijų;
- (10) dėl COVID-19 pandemijos susidariusios ypatingos aplinkybės taip pat daro poveikį su paskelbtosiomis įstaigomis susijusiai priežiūros ir stebėjimo veiklai. Visų pirma šios aplinkybės tam tikrą laikotarpį gali trukdyti valstybės narės skiriančiajai institucijai atlikti vertinimus vietoje priežiūros tikslu arba stebimus auditus. Siekiant tuo laikotarpiu užtikrinti minimalų paskelbtųjų įstaigų kontrolės ir stebėjimo lygį, skiriančiosios institucijos turėtų ne tik įvertinti atitinkamą paskelbtosios įstaigos atliktų gamintojo klinikinių įvertinimų peržiūrų ir dokumentų peržiūrų skaičių, bet ir turėtų imtis visų priemonių, kad užtikrintų tinkamą toms aplinkybėms įmanomą priežiūros lygį. Skiriančiosios institucijos turėtų išnagrinėti po paskutinio vertinimo vietoje įvykusius Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 920/2013 II priede išdėstytų organizacinių ir bendrųjų reikalavimų pokyčius ir po to paskelbtosios įstaigos vykdytą veiklą pagal jai priskirtą veiklos aprėptį;
- (11) siekiant užtikrinti skaidrumą ir padidinti tarpusavio pasitikėjimą, taip pat turėtų būti reikalaujama, kad skiriančiosios institucijos, naudodamosi informacine sistema „Naujojo požiūrio paskelbtos ir paskirtos organizacijos“ (NANDO), praneštų Komisijai ir viena kitai apie visus sprendimus atnaujinti paskelbtosios įstaigos skyrimą, kurie buvo priimti nesilaikant Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 920/2013 3 straipsnyje nustatytos tvarkos. Tuose pranešimuose turėtų būti nurodytos skiriančiosios institucijos priimtų sprendimų atnaujinti skyrimą priežastys. Komisija turėtų turėti galimybę reikalauti, kad skiriančioji institucija jai pateiktų vertinimo, kuriuo grindžiamas sprendimas atnaujinti paskelbtosios įstaigos skyrimą, rezultatus, taip pat susijusios priežiūros ir stebėjimo veiklos, įskaitant to įgyvendinimo reglamento 5 straipsnyje nurodytą veiklą, rezultatus. Jei kyla abejonų dėl paskelbtosios įstaigos kompetencijos, Komisijai turėtų būti suteikta galimybė ištirti konkretų atvejį;
- (12) pagal direktyvas 90/385/EEB ir 93/42/EEB valstybės narės yra atsakingos už sprendimą dėl paskelbtosios įstaigos skyrimo. Ši atsakomybė apima ir sprendimą atnaujinti skyrimą, įskaitant sprendimą, kurį valstybė narė gali priimti pagal šį iš dalies keičiantį įgyvendinimo reglamentą;

- (13) todėl Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 920/2013 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;
- (14) šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Direktyvos 90/385/EEB 6 straipsnio 2 dalimi įsteigto Medicinos priemonių komiteto nuomonę;
- (15) atsižvelgiant į tai, kad būtina nedelsiant spręsti su COVID-19 pandemija susijusią visuomenės sveikatos krizę, šis įgyvendinimo reglamentas turėtų įsigalioti skubos tvarka jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Įgyvendinimo reglamentas (ES) 920/2013 iš dalies keičiamas taip:

- (1) 4 straipsnis papildomas šia 6 dalimi:

„6. Nukrypstant nuo 2 dalies, laikotarpiu nuo 2020 m. gegužės 19 d. iki 2021 m. gegužės 25 d. valstybės narės skiriančioji institucija dėl COVID-19 pandemijos susidariusiomis išskirtinėmis aplinkybėmis ir kadangi buvo priimtas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2020/561 (*), kuriuo atidedamas tam tikrų Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2017/745 (**) nuostatų taikymas, gali nuspręsti atnaujinti paskelbtosios įstaigos skyrimą nesilaikydama 3 straipsnyje nustatytos tvarkos.

Siekdama priimti sprendimą dėl paskelbtosios įstaigos skyrimo atnaujinimo pagal pirmą pastraipą, skiriančioji institucija atlieka vertinimą, kad patikrintų paskelbtosios įstaigos nuolatinę kompetenciją ir jos gebėjimą atlikti užduotis, kurioms ji buvo paskirta.

Sprendimas dėl paskelbtosios įstaigos skyrimo atnaujinimo pagal šią dalį priimamas iki ankstesnio skyrimo galiojimo laikotarpio pabaigos ir automatiškai nustoja galioti ne vėliau kaip 2021 m. gegužės 26 d.

Skiriančioji institucija, naudodamasi informacine sistema „Naujojo požiūrio paskelbtos ir paskirtos organizacijos“ (NANDO), praneša Komisijai apie savo sprendimą dėl paskelbtosios įstaigos skyrimo atnaujinimo pagal šią dalį, nurodydama esmines tokio sprendimo priežastis.

Komisija gali reikalauti, kad skiriančioji institucija jai pateiktų vertinimo, kuriuo grindžiamas sprendimas atnaujinti paskelbtosios įstaigos skyrimą pagal šią dalį, rezultatus, taip pat susijusios priežiūros ir stebėjimo veiklos, įskaitant 5 straipsnyje nurodytą veiklą, rezultatus.

(*) 2020 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2020/561, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) 2017/745 dėl medicinos priemonių, kiek tai susiję su tam tikrų jo nuostatų taikymo pradžios datomis (OL L 130, 2020 4 24, p. 18).

(**) 2017 m. balandžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/745 dėl medicinos priemonių, kuriuo iš dalies keičiama Direktyva 2001/83/EB, Reglamentas (EB) Nr. 178/2002 ir Reglamentas (EB) Nr. 1223/2009, ir kuriuo panaikinamos Tarybos direktyvos 90/385/EEB ir 93/42/EEB (OL L 117, 2017 5 5, p. 1).“;

- (2) 5 straipsnio 1 dalis papildoma šia pastraipa:

„Nukrypstant nuo pirmos ir antros pastraipų, su COVID-19 pandemija susijusiomis išskirtinėmis aplinkybėmis, dėl kurių valstybės narės skiriančioji institucija laikinai negali atlikti vertinimų vietoje priežiūros tikslu arba stebimų auditų, ji ne tik įvertina atitinkamą paskelbtosios įstaigos atliktų gamintojo techninių dokumentų, įskaitant klinikinius įvertinimus, peržiūrų skaičių, bet ir imasi visų priemonių, kad užtikrintų tinkamą tomis aplinkybėmis įmanomą priežiūros lygį. Skiriančioji institucija išnagrinėja po paskutinio vertinimo vietoje įvykusius II priede išdėstytų organizacinių ir bendrųjų reikalavimų pokyčius ir po to paskelbtosios įstaigos vykdytą veiklą.“

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2020 m. gegužės 18 d.

Komisijos vardu
Pirmininkė
Ursula VON DER LEYEN

SPRENDIMAI

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS (ES) 2020/667

2020 m. gegužės 6 d.

kuriuo dėl atitinkamų 1 920–1 980 MHz ir 2 110–2 170 MHz dažnių juostoms taikomų techninių sąlygų atnaujinimo iš dalies keičiamas Sprendimas 2012/688/ES

(pranešta dokumentu Nr. C(2020) 2816)

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2002 m. kovo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo Nr. 676/2002/EB dėl radijo spektro politikos teisinio reguliavimo pagrindų Europos bendrijoje (Sprendimas dėl radijo spektro) ⁽¹⁾, ypač į jo 4 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) Komisijos sprendimu 2012/688/ES ⁽²⁾ suderintos 1 920–1 980 MHz ir 2 110–2 170 MHz dažnių juostų naudojimo antžeminėms sistemoms, kurias naudojant galima teikti elektroninio ryšio paslaugas Sąjungoje, visų pirma belaidžio plačiajuosčio ryšio paslaugas galutiniams naudotojams, techninės sąlygos;
- (2) Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo Nr. 243/2012/ES ⁽³⁾ 6 straipsnio 3 dalyje reikalaujama, kad valstybės narės padėtų elektroninio ryšio paslaugų teikėjams reguliariai modernizuoti savo tinklus įdiegiant naujausias ir efektyviausias technologijas ir taip kurti savo radijo spektro dividendus pagal paslaugų ir technologijų neutralumo principus;
- (3) Komisijos komunikate „Junglumas – bendrosios skaitmeninės rinkos pagrindas. Kelias į Europos gigabitinę visuomenę“ ⁽⁴⁾ nustatomi nauji Sąjungos junglumo tikslai, kurių turi būti siekiama plačiu mastu diegiant ir pateikiant rinkai itin didelio pralaidumo tinklus. Tuo tikslu Komisijos komunikate „Europos 5G veiksmų planas“ ⁽⁵⁾ nurodoma, kad būtina imtis ES lygmens veiksmų, be kita ko, remiantis Radijo spektro politikos grupės (RSPG) nuomone, nustatyti ir suderinti 5G reikmėms skirtą spektrą, siekiant iki 2025 m. užtikrinti, kad 5G ryšys nenutrūkstamai veiktų visose miestų teritorijose ir didžiausiuose sausumos transporto keliuose;
- (4) dviejose nuomonėse dėl strateginio 5G ryšio užtikrinimo Europoje veiksmų plano (2016 m. lapkričio 16 d. ⁽⁶⁾ ir 2019 m. sausio 30 d. ⁽⁷⁾) RSPG nurodė poreikį užtikrinti, kad visų dažnių juostų, kurios jau yra suderintos naudoti judriojo ryšio tinklams, techninės ir reglamentavimo sąlygos būtų tinkamos naudoti 5G ryšiui. Viena iš tokių juostų yra suporuota 2 GHz antžeminio ryšio dažnių juosta;

⁽¹⁾ OL L 108, 2002 4 24, p. 1.

⁽²⁾ 2012 m. lapkričio 5 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas 2012/688/ES dėl 1 920–1 980 MHz ir 2 110–2 170 MHz dažnių juostų, skirtų antžeminėms sistemoms, kuriomis naudojantis Sąjungoje galima teikti elektroninių ryšių paslaugas, suderinimo (OL L 307, 2012 11 7, p. 84).

⁽³⁾ 2012 m. kovo 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 243/2012/ES, kuriuo nustatoma daugiametė radijo spektro politikos programa (OL L 81, 2012 3 21, p. 7).

⁽⁴⁾ Komisijos komunikatas Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Junglumas – bendrosios skaitmeninės rinkos pagrindas. Kelias į Europos gigabitinę visuomenę“, COM(2016) 587 *final*.

⁽⁵⁾ Komisijos komunikatas Tarybai, Europos Parlamentui, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Europos 5G veiksmų planas“, COM(2016) 588 *final*.

⁽⁶⁾ 2016 m. lapkričio 9 d. dokumentas RSPG16-032 *final* „Strateginis 5G ryšio užtikrinimo Europoje veiksmų planas. Nuomonė dėl aspektų, susijusių su naujos kartos belaidžio ryšio sistemoms (5G) skirtiniu spektru“ (1-oji RSPG nuomonė dėl 5G).

⁽⁷⁾ 2019 m. sausio 30 d. dokumentas RSPG19-007 *final* „Strateginis 5G ryšio užtikrinimo Europoje veiksmų planas. Nuomonė dėl 5G ryšio įgyvendinimo uždavinių“ (3-oji RSPG nuomonė dėl 5G“).

- (5) 2018 m. liepos 12 d. pagal Sprendimo Nr. 676/2002/EB 4 straipsnio 2 dalį Komisija įgaliojo Europos pašto ir telekomunikacijų administracijų konferenciją (CEPT) peržiūrėti suderintas tam tikrų ES suderintų dažnių juostų, įskaitant suporuotą 2 GHz antžeminio ryšio dažnių juostą, technines sąlygas ir parengti mažiausiai ribojančias technines sąlygas, tinkamas naujos kartos (5G) antžeminio belaidžio ryšio sistemoms;
- (6) 2019 m. liepos 5 d. CEPT pateikė ataskaitą (72-oji CEPT ataskaita). Joje pasiūlytos ES suderintos dažnių išdėstymo ir bloko gaubtinės techninės sąlygos, užtikrinančios galimybę suporuotoje 2 GHz antžeminio ryšio dažnių juostoje naudoti naujos kartos (5G) antžeminio belaidžio ryšio sistemas. 72-ojoje CEPT ataskaitoje daroma išvada, kad 300 kHz apsauginę juostą ties apatine ir ties viršutine dažnių išdėstymo ribomis galima panaikinti;
- (7) reikia atkreipti dėmesį, kad bazinių stočių šalutinės spinduliuotės sritis 2 110–2 170 MHz dažnių juostoje prasideda 10 MHz nuo juostos krašto;
- (8) 72-oji CEPT ataskaita apima ir aktyviųjų, ir pasyviųjų antenų sistemas, naudojamas sistemose, kurias naudojant galima teikti belaidžio plačiajuosčio elektroninio ryšio paslaugas. Joje nagrinėjamas šių sistemų sambūvis juostoje ir su gretimose juostose veikiančiomis paslaugomis (kaip antai kosminio ryšio paslaugomis žemiau 2 110 MHz ir aukščiau 2 200 MHz). Bet koks naujas suporuotos 2 GHz antžeminio ryšio dažnių juostos naudojimas turėtų ir toliau užtikrinti gretimose dažnių juostose veikiančių paslaugų apsaugą;
- (9) 72-osios CEPT ataskaitos išvados turėtų būti taikomos visoje Sąjungoje ir turėtų būti nedelsiant įgyvendintos valstybėse narėse. Tai turėtų padėti užtikrinti geresnę suporuotos 2 GHz antžeminio ryšio dažnių juostos prieinamumą ir skatinti ją naudoti 5G ryšiui diegti, kartu laikantis technologijų ir paslaugų neutralumo principų;
- (10) šiame sprendime žodžiai „paskirti“ ir „suteikti galimybę naudoti“ suporuotą 2 GHz antžeminio ryšio dažnių juostą reiškia šiuos veiksmus: i) pritaikyti dažnių skirstymą reglamentuojančią nacionalinės teisės sistemą, įtraukiant numatytą šios juostos naudojimą šiame sprendime nustatytais suderintomis techninėmis sąlygomis; ii) imtis visų būtinų priemonių siekiant tiek, kiek reikia, užtikrinti sambūvį su kitomis šioje juostoje veikiančiomis sistemomis ir iii) imtis tinkamų priemonių, prireikus pradėti konsultacijų su suinteresuotaisiais subjektais procesą, kad būtų galima naudoti šią juostą taip, kaip numatyta Sąjungos lygmeniu taikytinuose teisės aktuose, įskaitant šiame sprendime nustatytas suderintas technines sąlygas;
- (11) valstybės narės turėtų turėti, kai pagrįsta, pakankamai laiko, kad galėtų pritaikyti galiojančias licencijas prie naujų techninių sąlygų bendrųjų parametrų;
- (12) siekiant užtikrinti, kad valstybės narės įgyvendintų šiuo sprendimu nustatytus parametrus taip, kad būtų išvengta žalingųjų trukdžių, pagerintas spektro naudojimo efektyvumas ir išvengta suskaidyto spektro naudojimo, valstybėms narėms gali reikėti sudaryti tarpvalstybinius susitarimus tarpusavyje ir susitarimus su trečiosiomis šalimis;
- (13) todėl Sprendimas 2012/688/ES turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;
- (14) šiame sprendime nustatytos priemonės atitinka Sprendimu Nr. 676/2002/EB įsteigto Radijo spektro komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimas 2012/688/ES iš dalies keičiamas taip:

1) 2 straipsnio 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Valstybės narės paskiria ir suteikia galimybę neišskirtinėmis sąlygomis naudoti suporuotą 2 GHz antžeminio ryšio juostą antžeminėms sistemoms, kurias naudojant galima teikti elektroninio ryšio paslaugas laikantis šio sprendimo priede nustatytų parametrų.

2. Iki 2026 m. sausio 1 d. valstybės narės gali teisėms naudoti spektrą suporuotoje 2 GHz antžeminio ryšio dažnių juostoje antžeminiams elektroninių ryšių tinklams, galiojančioms šio sprendimo įsigaliojimo dieną, netaikyti priedo B skirsnyje nustatytų bendrųjų parametrų tiek, kiek naudojimas tomis teisėmis netrukdo naudoti tą juostą pagal priedą, jei yra rinkos paklausa.“;

2) 3 straipsnis papildomas šia pastraipa:

„Valstybės narės iki 2021 m. balandžio 30 d. pateikia Komisijai šio sprendimo įgyvendinimo ataskaitą.“;

3) priedas pakeičiamas šio sprendimo priedo tekstu.

2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2020 m. gegužės 6 d.

Komisijos vardu
Thierry BRETON
Komisijos narys

PRIEDAS

„PRIEDAS

2 STRAIPSNIO 1 DALYJE NURODYTI PARAMETRAI**A. APIBRĖŽTYS**

Aktyviosios antenos sistema (AAS) – bazinės stoties ir antenos sistema, kurioje antenos elementų signalo amplitudė ir (arba) fazė nuolat koreguojamos ir taip gaunamas kintamas antenos kryptingumas, priklausantis nuo trumpalaikių pokyčių radijo aplinkoje. Tai neapima ilgalaikio pluošto formavimo, pvz., pastovaus elektrinio posvyrio žemyn. AAS bazinėse stotyse antenos sistema yra neatsiejama bazinės stoties sistemos arba gaminio dalis.

Neaktyviosios antenos sistema (ne AAS) – bazinės stoties ir antenos sistema, kurioje yra viena ar daugiau antenos jungčių, prijungtų prie vieno ar daugiau atskirai suprojektuotų pasyvosios antenos elementų radijo bangoms spinduliuoti. Į antenos elementus duodamų signalų amplitudė ir fazė pagal trumpalaikius pokyčius radijo aplinkoje nereguliuojamos.

Ekvivalentinė izotropinės spinduliuotės galia (EIRP) – perduodamos į anteną siųstuvo galios ir šios antenos stiprinimo, nustatyto pasirinkta kryptimi izotropinės antenos atžvilgiu (absoliučiojo arba izotropinio stiprinimo), sandauga.

Bendra spinduliuotės galia (TRP) – sudėtinės antenos spinduliuojamos galios matas. Ji lygi visos į anteninės gardelės sistemą perduodamos galios ir antenos gardelės sistemos nuostolių skirtumui. TRP yra visomis spinduliavimo sferos kryptimis perduodamos galios integralas, kaip parodyta formulėje:

$$TRP \stackrel{\text{def}}{=} \frac{1}{4\pi} \int_0^{2\pi} \int_0^{\pi} P(\theta, \varphi) \sin(\theta) d\theta d\varphi$$

čia $P(\theta, \varphi)$ – galia, kurią antenos gardelės sistema spinduliuoja kryptimi (θ, φ) , apskaičiuojama pagal formulę:

$$P(\theta, \varphi) = P_{Tx} g(\theta, \varphi)$$

čia P_{Tx} – į gardelės sistemą perduodama galia (vatais), o $g(\theta, \varphi)$ – gardelės sistemos kryptinis stiprinimas (θ, φ) kryptimi.

B. BENDRIEJI PARAMETRAI

Suporuotos 2 GHz antžeminio ryšio juostos dažniai suskirstomi taip:

- 1) naudojamas dvipusio ryšio režimas yra dažninio atskyrimo dvipusis ryšys (FDD). Dvipusio ryšio kanalų dažninio atskyrimo intervalas yra 190 MHz; galinės stoties signalams perduoti (FDD aukštynkryptė linija) naudojama žemesniųjų dažnių juostos dalis, t. y. 1 920–1 980 MHz (apatinė juosta), o bazinės stoties signalams perduoti (FDD žemynkryptė linija) – aukštesniųjų dažnių juostos dalis, t. y. 2 110–2 170 MHz (viršutinė juosta);
- 2) skiriamų blokų dydžiai yra 5 MHz kartotiniai ⁽¹⁾. Skiriamo dažnių bloko apatinė riba apatinėje 1 920–1 980 MHz juostoje lygiuojama su apatiniu 1 920 MHz juostos kraštu arba atskiriama nuo jo 5 MHz kartotiniu. Skiriamo dažnių bloko apatinė riba viršutinėje 2 110–2 170 MHz juostoje lygiuojama su apatiniu 2 110 MHz juostos kraštu arba atskiriama nuo jo 5 MHz kartotiniu. Skiriamo bloko dydis gali būti ir 4,8–5 MHz intervale, jei jis nekerta pirmiau apibrėžto 5 MHz bloko ribų;
- 3) apatinė 1 920–1 980 MHz juosta arba jos dalys gali būti naudojamos vien aukštynkryptei linijai ⁽²⁾ be suporuoto spektro viršutinėje 2 110–2 170 MHz juostoje;
- 4) viršutinė 2 110–2 170 MHz juosta arba jos dalys gali būti naudojamos vien žemynkryptei linijai ⁽³⁾ be suporuoto spektro apatinėje 1 920–1 980 MHz juostoje;
- 5) bazinės stoties ir galinės stoties signalų siuntimas turi atitikti technines sąlygas, nurodytas atitinkamai C ir D dalyse.

⁽¹⁾ Kadangi UMTS kanalų išskirstymo intervalas yra 200 kHz, nustatant dažnių išdėstymą centrinis bloko, skiriamo naudoti UMTS, dažnis gali būti paslinktas 100 kHz nuo bloko centro.

⁽²⁾ Kaip antai papildomai aukštynkryptei linijai (SUL).

⁽³⁾ Kaip antai papildomai žemynkryptei linijai (SDL).

C. BAZINĖMS STOTIMS TAIKOMOS TECHNINĖS SĄLYGOS. DAŽNIŲ BLOKO GAUBTINĖ

Kai kaimyninių tinklų operatoriai nėra sudarę dvišalių arba daugiašalių susitarimų, šie bazinėms stotims taikomi techniniai parametrai, vadinamoji dažnių bloko gaubtinė (angl. *Block Edge Mask*, BEM), yra esminė tokių kaimyninių tinklų sambūviui užtikrinti būtinų sąlygų dalis. Gali būti taikomi ir ne tokie griežti techniniai parametrai, jei dėl jų susitaria visi poveikį patiriantys tokių tinklų operatoriai ir jei tie operatoriai ir toliau laikosi techninių sąlygų, taikomų siekiant apsaugoti kitas paslaugas, prietaikas ar tinklus, ir įpareigojimų, nustatytų užtikrinant tarpvalstybinį koordinavimą.

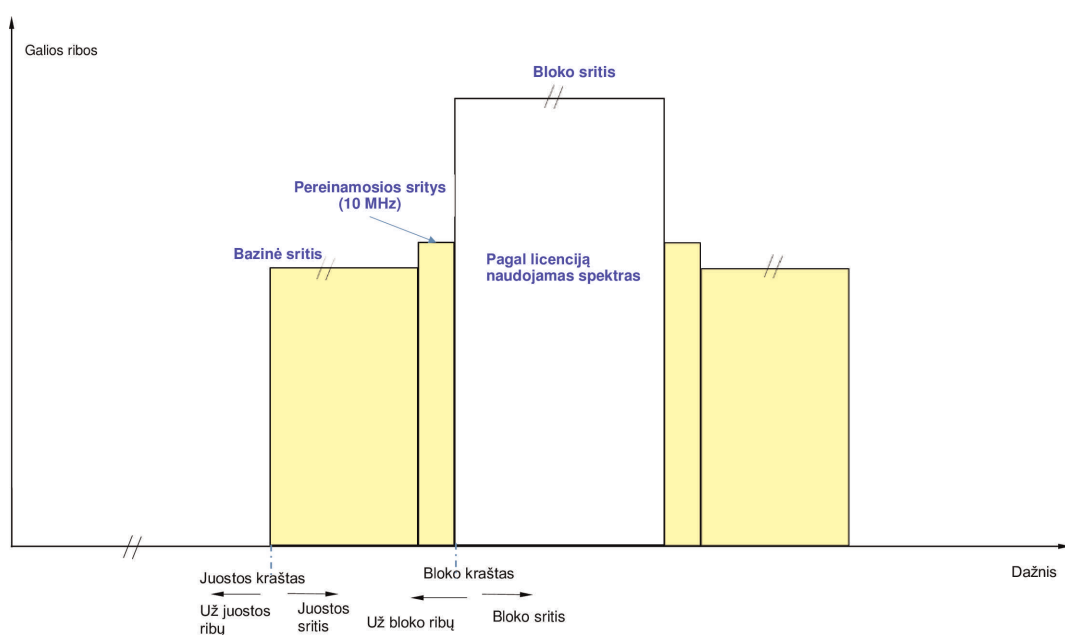
BEM sudaro keli 1 lentelėje nurodyti elementai. Galios bloke ribinė vertė taikoma blokui, kurio naudojimo teisės paskirtos operatoriui. Bazinės srities galios riba, skirta kitų operatorių naudojamam spektrui apsaugoti, ir pereinamosios srities galios riba, kuriai esant galimas filtro charakteristikos kryptis nuo bloko srityje taikomos iki bazinėje srityje taikomos galios ribos, yra elementai už bloko ribų.

Nustatytos atskiros neaktyviosios antenos sistemų ir aktyviosios antenos sistemų galios ribos. Neaktyviosios antenos sistemų galios ribos taikomos vidutinei EIRP. Aktyviosios antenos sistemų galios ribos taikomos vidutinei TRP ⁽⁴⁾. Vidutinė EIRP arba vidutinė TRP matuojamos nustatant vidurkį per laiko intervalą ir per visą matavimo dažnių juostos plotį. Laiko atžvilgiu vidurkinama vieną galios valdymo nuostatą atitinkanti aktyviosios signalo pliūpsnių dalies vidutinė EIRP arba vidutinė TRP vertė. Dažnio atžvilgiu vidutinė EIRP arba vidutinė TRP vertė nustatoma visoje matavimo dažnių juostoje, nurodytoje toliau 2, 3 ir 4 lentelėse ⁽⁵⁾. Paprastai, jei nenurodyta kitaip, BEM galios ribos atitinka visuminę susijusio įrenginio visų perdavimo antenų spinduliuojamą galią, išskyrus pereinamosios srities reikalavimus neaktyviosios antenos sistemų bazinėms stotims – tie reikalavimai nustatyti kiekvienai antenai.

Dažnių bloko gaubtinė (BEM)

Pav.

Bazinės stoties BEM elementų ir galios ribų pavyzdys



⁽⁴⁾ TRP – antenos faktiškai spinduliuojamos galios matas. Izotropinių antenų EIRP ir TRP yra lygiavertės.

⁽⁵⁾ Faktinis atitiktis nustatyti naudojamos įrangos matavimo juostos plotis gali būti mažesnis nei tose lentelėse nurodytas matavimo juostos plotis.

1 lentelė

BEM elementų aprašymas

BEM elementas	Aprašymas
Bloko sritis	Reiškia bloką, kuriam nustatoma BEM.
Bazinė sritis	Spektras FDD žemynkryptės linijos juostoje, naudojamas belaidžio plačiajuosčio elektroninio ryšio paslaugoms, išskyrus operatoriui paskirtą bloką ir atitinkamas pereinamąsias sritis.
Pereinamoji sritis	Spektras FDD žemynkryptės linijos juostoje, 0–10 MHz žemiau ir 0–10 MHz aukščiau operatoriui paskirto bloko. Pereinamosios sritys netaikomos žemiau 2 110 MHz ir aukščiau 2 170 MHz.

2 lentelė

Neaktyviosios antenos sistemų ir aktyviosios antenos sistemų bazinių stočių galios bloke riba

BEM elementas	Dažnių diapazonas	Neaktyviosios antenos sistemų EIRP riba	Aktyviosios antenos sistemų TRP riba
Bloko sritis	Operatoriui paskirtas blokas	Neprivaloma. Jei valstybė narė nustato viršutinę ribą, gali būti taikoma 65 dBm/(5 MHz) kiekvienai antenai vertė.	Neprivaloma. Jei valstybė narė nustato viršutinę ribą, gali būti taikoma 57 dBm/(5 MHz) kiekvienam elementui ⁽¹⁾ vertė.

⁽¹⁾ Daugiasektorinės bazinės stoties aktyviosios antenos sistemų spinduliuotės galios riba taikoma kiekvienam atskiram sektoriui.

2 lentelės paaiškinimas

Atitinkama bloko srities TRP riba nustatoma vadovaujantis rekomendacijomis, pateiktomis ETSI TS 138 104 V15.6.0 F priedo F.2 ir F.3 skirsniuose, taikant 17 dBi antenos stiprinimą ir aštuonis pluoštą formuojančius antenos elementus (padidinimo daugiklis 9 dB):

$$65 \text{ dBm}/(5 \text{ MHz}) - 17 \text{ dBi} + 9 \text{ dB} = 57 \text{ dBm}/(5 \text{ MHz}).$$

3 lentelė

Neaktyviosios antenos sistemų ir aktyviosios antenos sistemų bazinių stočių bazinės srities galios ribos už bloko ribų

BEM elementas	Dažnių diapazonas FDD žemynkryptės linijos juostoje	Neaktyviosios antenos sistemų vidutinės EIRP riba kiekvienai antenai ⁽¹⁾	Aktyviosios antenos sistemų vidutinės TRP riba kiekvienam elementui ⁽²⁾	Matavimo juostos plotis
Bazinė sritis	Dažniai, daugiau kaip 10 MHz nutolę nuo bloko apatinio arba viršutinio krašto	9 dBm	1 dBm	5 MHz

⁽¹⁾ Neaktyviosios antenos sistemų BEM lygis nustatomas kiekvienai antenai ir taikomas bazinės stoties konfigūracijai, kai sektoriuje yra ne daugiau kaip keturios antenos.

⁽²⁾ Daugiasektorinės bazinės stoties aktyviosios antenos sistemų spinduliuotės galios riba taikoma kiekvienam atskiram sektoriui.

4 lentelė

Neaktyviosios antenos sistemų ir aktyviosios antenos sistemų pereinamosios srities galios ribos už bloko ribų

BEM elementas	Dažnių diapazonas FDD žemynkryptės linijos juostoje	Neaktyviosios antenos sistemų vidutinės EIRP riba kiekvienai antenai ⁽¹⁾	Aktyviosios antenos sistemų vidutinės TRP riba kiekvienam elementui ⁽²⁾	Matavimo juostos plotis
Pereinamoji sritis	- 10 – -5 MHz nuo bloko apatinio krašto	11 dBm	3 dBm	5 MHz
	- 5–0 MHz nuo bloko apatinio krašto	16,3 dBm	8 dBm	5 MHz
	0 – +5 MHz nuo bloko viršutinio krašto	16,3 dBm	8 dBm	5 MHz
	+ 5 – +10 MHz nuo bloko viršutinio krašto	11 dBm	3 dBm	5 MHz

⁽¹⁾ Neaktyviosios antenos sistemų BEM lygis nustatomas kiekvienai antenai ir taikomas bazinės stoties konfigūracijai, kai sektoriuje yra ne daugiau kaip keturios antenos.

⁽²⁾ Daugiasektorinės bazinės stoties AAS spinduliuotės galios riba taikoma kiekvienam atskiram sektoriui.

3 ir 4 lentelių paaiškinimas

Siekiant suderinti su aktyviosios antenos sistemų bazinių stočių nepageidaujamos spinduliuotės perduodamos galios (TRP) standartinėmis vertėmis, nustatytomis ETSI TS 138 104 (V15.6.0) F priedo F.2 ir F.3 skirsniuose, nustatytos TRP ribos už bloko ribų, atitinkančios aštuonis pluoštą formuojančius antenos elementus, todėl aktyviosios antenos sistemų ir neaktyviosios antenos sistemų vertės skiriasi 8 dB, kaip ir bloko srityje.

D. GALINĖMS STOTIMS TAIKOMOS TECHNINĖS SĄLYGOS

5 lentelė

Galinės stoties BEM galios bloko srityje riba

Didžiausia vidutinė galia bloko srityje ⁽¹⁾	24 dBm
--	--------

⁽¹⁾ Fiksuotoms arba stacionariai įrengtoms galinėms stotims ši galios riba nurodyta kaip EIRP, o judriosioms arba kilnojamosioms galinėms stotims – kaip TRP. Izotropinių antenų EIRP ir TRP yra lygiavertės. Pripažįstama, kad gali būti taikoma darniuosiuose standartuose nustatyta šios vertės leidžiamoji nuokrypa siekiant atsižvelgti į naudojimą ekstremaliomis aplinkos sąlygomis ir į gamybos paklaidas.

5 lentelės paaiškinimas

Konkrečiais atvejais, pvz., stacionarioms galinėms stotims kaimo vietovėse, valstybės narės gali taikyti mažiau varžančią ribą, jei nepabloginama kitų tarnybų, tinklų ar prietaikų apsauga ir laikomasi tarpvalstybinių įpareigojimų.“

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS (ES) 2020/668

2020 m. gegužės 18 d.

dėl asmeninių apsaugos priemonių darnųjų standartų, parengtų siekiant užtikrinti Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/425 įgyvendinimą

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1025/2012 dėl Europos standartizacijos, kuriuo iš dalies keičiamos Tarybos direktyvos 89/686/EEB ir 93/15/EEB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 94/9/EB, 94/25/EB, 95/16/EB, 97/23/EB, 98/34/EB, 2004/22/EB, 2007/23/EB, 2009/23/EB ir 2009/105/EB ir panaikinamas Tarybos sprendimas 87/95/EEB ir Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 1673/2006/EB⁽¹⁾, ypač į jo 10 straipsnio 6 dalį,

kadangi:

- (1) remiantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/425⁽²⁾ 14 straipsniu, daroma prielaida, kad asmeninės apsaugos priemonės, atitinkančios darniuosius standartus arba jų dalis, kurių nuorodos yra paskelbtos *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, atitinka to reglamento II priede nustatytus esminius sveikatos ir saugos reikalavimus, kuriuos apima tie standartai ar jų dalys;
- (2) raštu M/031 „STANDARTIZAVIMO ĮGALIOJIMAS EUROPOS STANDARTIZACIJOS KOMITETUI (CEN) IR EUROPOS ELEKTROTECHNIKOS STANDARTIZACIJOS KOMITETUI (Cenelec) DĖL ASMENINIŲ APSAUGOS PRIEMONIŲ STANDARTŲ“ Komisija paprašė Europos standartizacijos komiteto (CEN) ir Europos elektrotechnikos standartizacijos komiteto (Cenelec) parengti darniuosius standartus, siekiant užtikrinti Tarybos direktyvos 89/686/EEB⁽³⁾ įgyvendinimą;
- (3) nuo 2018 m. balandžio 21 d. Direktyva 89/686/EEB buvo pakeista Reglamentu (ES) 2016/425, kuriuo padaryti tik keli Direktyvos 89/686/EEB II priede nustatytų esminių sveikatos ir saugos reikalavimų pakeitimai. Darnieji standartai, parengti remiantis prašymu M/031, buvo parengti tik siekiant įgyvendinti esminius sveikatos ir saugos reikalavimus, kurie liko iš esmės nepakitę Direktyvą 89/686/EEB pakeitus Reglamentu (ES) 2016/425;
- (4) remdamiesi prašymu M/031, CEN ir Cenelec parengė šiuos darniuosius standartus: EN 893:2019 dėl alpinizmo įrangos, EN 943-2:2019 dėl apsauginės aprangos nuo pavojingų kietųjų, skystųjų ir dujinių cheminių medžiagų, EN 1073-1:2016+A1:2018 dėl apsauginės aprangos nuo ore sklindančių kietųjų dalelių, įskaitant radioaktyviuosius teršalus, ir EN 14458:2018 dėl asmeninių akių apsaugos priemonių, siekiant užtikrinti Reglamento (ES) 2016/425 įgyvendinimą;
- (5) remdamiesi prašymu M/031, CEN ir Cenelec peržiūrėjo darniuosius standartus EN 343:2003+A1:2007/AC:2009, EN 358:1999, EN 381-5:1995, EN 381-7:1999, EN 381-9:1997, EN 381-11:2002, EN 13832-2:2006, EN 13832-3:2006, EN 14594:2005, EN 388:2016, EN 943-1:2015 ir EN 12277:2015, kurių nuorodos paskelbtos *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* C serijoje⁽⁴⁾. Atitinkamai buvo priimti darnieji standartai EN 343:2019 dėl apsauginės aprangos nuo lietaus, EN 358:2018 dėl diržų ir virvių darbo padėčiai nustatyti ar sulaikyti krentant, EN ISO 11393-2:2019, EN ISO 11393-4:2019, EN ISO 11393-5:2019 ir EN ISO 11393-6:2019 dėl apsauginės rankinių grandinių pjūklų naudotojų aprangos, EN 13832-2:2018 ir EN 13832-3:2018 dėl avalynės, apsaugančios nuo chemikalų, EN 14594:2018 dėl kvėpavimo organų apsaugos priemonių, EN 388:2016+A1:2018 dėl apsauginių pirštinių nuo mechaninių pavojų, EN 943-1:2015+A1:2019 dėl apsauginės aprangos nuo kietųjų, skystųjų ir dujinių chemikalų, įskaitant skystųjų ir kietųjų dalelių aerosolius, ir EN 12277:2015+A1:2018 dėl alpinizmo įrangos;

⁽¹⁾ OL L 316, 2012 11 14, p. 12.

⁽²⁾ 2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/425 dėl asmeninių apsaugos priemonių, kuriuo panaikinama Tarybos direktyva 89/686/EEB (OL L 81, 2016 3 31, p. 51).

⁽³⁾ 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 89/686/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su asmeninėmis apsaugos priemonėmis, suderinimo (OL L 399, 1989 12 30, p. 18).

⁽⁴⁾ OL C 113, 2018 3 27, p. 41.

- (6) remdamiesi prašymu M/031, CEN ir Cenelec iš dalies pakeitė darnųjų standartą EN ISO 10819:2013, kurio nuoroda paskelbta *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio C serijoje* ⁽⁷⁾. Todėl buvo priimtas to darniojo standarto EN ISO 10819:2013/A1:2019 pakeitimas;
- (7) Komisija kartu su CEN ir Cenelec įvertino, ar tie standartai atitinka prašymą M/031;
- (8) darnieji standartai EN 893:2019, EN 943-2:2019, EN 1073-1:2016+A1:2018, EN 14458:2018, EN 343:2019, EN 358:2018, EN ISO 11393-2:2019, EN ISO 11393-4:2019, EN ISO 11393-5:2019, EN ISO 11393-6:2019, EN 13832-2:2018, EN 13832-3:2018, EN 14594:2018, EN 388:2016+A1:2018, EN 943-1:2015+A1:2019, EN ISO 10819:2013 su pakeitimais, padarytais EN ISO 10819:2013/A1:2019, ir EN 12277:2015+A1:2018 atitinka reglamentuojamus reikalavimus, nustatytus Reglamente (ES) 2016/425. Todėl tų standartų nuorodas tikslinga paskelbti *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*;
- (9) CEN ir Cenelec taip pat parengė klaidų ištaisymą EN 50321-1:2018/AC: 2018-08, kuriuo ištaisomas darnusis standartas EN 50321-1:2018, kurio nuoroda paskelbta *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio C serijoje* ⁽⁸⁾. Atsižvelgiant į tai, kad šiuo klaidų ištaisymu daromos techninės pataisos, ir siekiant užtikrinti teisingą ir nuoseklų darniojo standarto EN 50321-1:2018, kurio nuoroda paskelbta anksčiau, taikymą, tikslinga paskelbti šio darniojo standarto nuorodą kartu su klaidų ištaisymo nuoroda *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*;
- (10) todėl iš *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio C serijos* būtina išbraukti darnųjų standartų EN 343:2003+A1:2007/AC:2009, EN 358:1999, EN 381-5:1995, EN 381-7:1999, EN 381-9:1997, EN 381-11:2002, EN 13832-2:2006, EN 13832-3:2006, EN 14594:2005, EN 388:2016, EN 943-1:2015, EN ISO 10819:2013, EN 12277:2015 ir EN 50321-1:2018 nuorodas, atsižvelgiant į tai, kad tie darnieji standartai buvo peržiūrėti, iš dalies pakeisti arba ištaisyti. Siekiant suteikti gamintojams daugiau laiko pasirengti taikyti darniuosius standartus EN 343:2019, EN 358:2018, EN ISO 11393-2:2019, EN ISO 11393-4:2019, EN ISO 11393-5:2019, EN ISO 11393-6:2019, EN 13832-2:2018, EN 13832-3:2018, EN 14594:2018, EN 388:2016+A1:2018, EN 943-1:2015+A1:2019, EN ISO 10819:2013 su pakeitimais, padarytais EN ISO 10819:2013/A1:2019, EN 50321-1:2018 su pataisymais, padarytais EN 50321-1:2018/AC: 2018-08, ir EN 12277:2015+A1:2018, būtina atidėti darnųjų standartų EN 343:2003+A1:2007/AC:2009, EN 358:1999, EN 381-5:1995, EN 381-7:1999, EN 381-9:1997, EN 381-11:2002, EN 13832-2:2006, EN 13832-3:2006, EN 14594:2005, EN 388:2016, EN 943-1:2015, EN ISO 10819:2013, EN 12277:2015 ir EN 50321-1:2018 nuorodų panaikinimą;
- (11) nuo darniojo standarto nuorodos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos to standarto laikymasis leidžia daryti atitiktis Sąjungos derinamuosiuose teisės aktuose nustatytiems atitinkamiems esminiams reikalavimams prielaidą. Todėl šis sprendimas turėtų įsigaliooti jo paskelbimo dieną.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Šio sprendimo I priede išvardytos asmeninių apsaugos priemonių darnųjų standartų, parengtų siekiant užtikrinti Reglamento (ES) 2016/425 įgyvendinimą, nuorodos skelbiamos *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2 straipsnis

Šio sprendimo II priede išvardytos asmeninių apsaugos priemonių darnųjų standartų, parengtų siekiant užtikrinti Reglamento (ES) 2016/425 įgyvendinimą, nuorodos *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* panaikinamos nuo tame priede nurodytų datų.

⁽⁷⁾ OL C 113, 2018 3 27, p. 41.

⁽⁸⁾ OL C 113, 2018 3 27, p. 41.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta Briuselyje 2020 m. gegužės 18 d.

Komisijos vardu
Pirmininkė
Ursula VON DER LEYEN

I PRIEDAS

Nr.	Standarto nuoroda
1.	EN 343:2019 Apsauginė apranga. Apsauga nuo lietaus
2.	EN 358:2018 Asmeninė apsauginė įranga darbo padėčiai nustatyti ir apsaugoti nuo kritimo iš aukščio. Diržai ir virvės darbo padėčiai nustatyti ar sulaikyti krentant
3.	EN 388:2016+A1:2018 Apsauginės pirštinės nuo mechaninių pavojų
4.	EN 510:2019 Techniniai reikalavimai apsauginei aprangai, dėvimai, kur yra įpainiojimo tarp judančių dalių rizika
5.	EN 893:2019 Alpinizmo įranga. Batų įtaisai su kapliukais. Saugos reikalavimai ir bandymo metodai
6.	EN 943-1:2015+A1:2019 Apsauginė apranga nuo kietųjų, skystųjų ir dujinių chemikalų, įskaitant skystųjų ir kietųjų dalelių aerosolius. 1 dalis. 1 tipo (nepralaidžių dujoms) nuo chemikalų apsaugančių kostiumų veiksmingumo reikalavimai
7.	EN 943-2:2019 Apsauginė apranga nuo kietųjų, skystųjų ir dujinių chemikalų, įskaitant skystųjų ir kietųjų dalelių aerosolius. 2 dalis. 1 tipo (nepralaidžių dujoms) nuo chemikalų apsaugančių kostiumų, skirtų avarinėms grupėms, veiksmingumo reikalavimai
8.	EN 1073-1:2016+A1:2018 Apsauginė apranga nuo ore sklindančių kietųjų dalelių, įskaitant radioaktyviuosius teršalus. 1 dalis. Suslėgtojo oro linija ventiliuojamos apsauginės aprangos, apsaugančios kūną ir kvėpavimo takus, reikalavimai ir bandymo metodai
9.	EN ISO 10819:2013 Mechaniniai virpesiai ir smūgiai. Rankas veikiančios vibracijos. Vibracijų perdavimo delnui per pirštines faktoriaus matavimas ir įvertinimas (ISO 10819:2013) EN ISO 10819:2013/A1:2019
10.	EN ISO 11393-2:2019 Apsauginė rankinių grandininių pjūklų naudotojų apranga. 2 dalis. Kojų apsaugų eksploatacinių charakteristikų reikalavimai ir bandymo metodai (ISO 11393-2:2018)
11.	EN ISO 11393-4:2019 Apsauginė rankinių grandininių pjūklų naudotojų apranga. 4 dalis. Apsauginių pirštinių eksploatacinių charakteristikų reikalavimai ir bandymo metodai (ISO 11393-4:2018)
12.	EN ISO 11393-5:2019 Apsauginė rankinių grandininių pjūklų naudotojų apranga. 5 dalis. Apsauginių getrų eksploatacinių charakteristikų reikalavimai ir bandymo metodai (ISO 11393-5:2018)
13.	EN ISO 11393-6:2019 Apsauginė rankinių grandininių pjūklų naudotojų apranga. 6 dalis. Viršutinės kūno dalies apsaugų eksploatacinių charakteristikų reikalavimai ir bandymo metodai (ISO 11393-6:2018)
14.	EN 12277:2015+A1:2018 Alpinizmo įranga. Diržai. Saugos reikalavimai ir bandymo metodai

Nr.	Standarto nuoroda
15.	EN 13832-2:2018 Avalynė, apsauganti nuo chemikalų. 2 dalis. Reikalavimai esant ribotam sąlyčiui su chemikalais
16.	EN 13832-3:2018 Avalynė, apsauganti nuo chemikalų. 3 dalis. Reikalavimai esant ilgai trunkančiam sąlyčiui su chemikalais
17.	EN 14458:2018 Asmeninės akių apsaugos priemonės. Pagerintų charakteristikų apsauginiai skydeliai, skirti naudoti tik su apsauginiais šalmais
18.	EN 14594:2018 Kvėpavimo organų apsaugos priemonės. Nenutrūkstamo tiekimo suslėgto oro kvėpavimo aparatai. Reikalavimai, bandymai ir ženklavimas
19.	EN 50321-1:2018 Darbai esant įtampai. Avalynė, skirta apsaugai nuo elektros. Izoliacinė avalynė ir izoliaciniai antbačiai EN 50321-1:2018/AC:2018-08

II PRIEDAS

Nr.	Standarto nuoroda	Panaikinimo data
1.	EN ISO 10819:2013 Mechaniniai virpesiai ir smūgiai. Rankas veikiančios vibracijos. Vibracijų perdavimo delnui per pirštines faktoriaus matavimas ir įvertinimas (ISO 10819:2013)	2021 m. lapkričio 19 d.
2.	EN 343:2003+A1:2007 Apsauginė apranga. Apsauga nuo lietaus EN 343:2003+A1:2007/AC:2009	2021 m. lapkričio 19 d.
3.	EN 358:1999 Asmeninė apsauginė įranga darbo padėčiai nustatyti ir apsaugoti nuo kritimo iš aukščio. Diržai darbo padėčiai nustatyti ir sulaikyti krentant ir virvės darbo padėčiai nustatyti	2021 m. lapkričio 19 d.
4.	EN 381-5:1995 Apsauginė rankinių grandininių pjūklų naudotojų apranga. 5 dalis. Kojų apsaugų reikalavimai	2021 m. lapkričio 19 d.
5.	EN 381-7:1999 Apsauginė rankinių grandininių pjūklų naudotojų apranga. 7 dalis. Grandininių pjūklų apsauginių pirštinių reikalavimai	2021 m. lapkričio 19 d.
6.	EN 381-9:1997 Apsauginė rankinių grandininių pjūklų naudotojų apranga. 9 dalis. Grandininių pjūklų apsauginių getrų reikalavimai	2021 m. lapkričio 19 d.
7.	EN 381-11:2002 Apsauginė rankinių grandininių pjūklų naudotojų apranga. 11 dalis. Viršutinės kūno dalies apsaugų reikalavimai	2021 m. lapkričio 19 d.
8.	EN 388:2016 Apsauginės pirštines nuo mechaninių pavojų	2021 m. lapkričio 19 d.
9.	EN 943-1:2015 Apsauginė apranga nuo kietųjų, skystųjų ir dujinių chemikalų, įskaitant skystųjų ir kietųjų dalelių aerosolius. 1 dalis. 1 tipo (nepralaidžių dujoms) nuo chemikalų apsaugančių kostiumų veiksmingumo reikalavimai	2021 m. lapkričio 19 d.
10.	EN 12277:2015 Alpinizmo įranga. Diržai. Saugos reikalavimai ir bandymo metodai	2021 m. lapkričio 19 d.
11.	EN 13832-2:2006 Avalynė, apsauganti nuo chemikalų. 2 dalis. Chemikalams atsparios avalynės, avimos laboratorinėmis sąlygomis, reikalavimai	2021 m. lapkričio 19 d.
12.	EN 13832-3:2006 Avalynė, apsauganti nuo chemikalų. 3 dalis. Chemikalams labai atsparios avalynės, avimos laboratorinėmis sąlygomis, reikalavimai	2021 m. lapkričio 19 d.

13.	EN 14594:2005 Kvėpavimo organų apsaugos priemonės. Nenutrūkstamo tiekimo suslėgto oro kvėpavimo aparatas. Reikalavimai, bandymai, ženklavimas EN 14594:2005/AC:2005	2021 m. lapkričio 19 d.
14.	EN 50321-1:2018 Darbai esant įtampai. Avalynė, skirta apsaugai nuo elektros. Izoliacinė avalynė ir izoliaciniai antbačiai	2020 m. lapkričio 19 d.

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS (ES) 2020/669**2020 m. gegužės 18 d.****kuriuo, siekiant Inovacijų ir tinklų programų vykdomajai įstaigai pavesti vykdyti Inovacijų fondo veiklą, iš dalies keičiamas Įgyvendinimo sprendimas 2013/801/ES**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 19 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 58/2003, nustatantį vykdomųjų įstaigų, kurioms pavedamos tam tikros Bendrijos programų valdymo užduotys, įstatus⁽¹⁾, ypač į jo 3 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) siekiant remti mažo anglies dioksido kiekio technologijų ir procesų inovacijas ir padėti skatinti statyti / kurti ir eksploatuoti objektus, kuriais siekiama užtikrinti aplinkai saugų CO₂ surinkimą ir geologinį saugojimą, taip pat kurti ir naudoti novatoriškas atsinaujinančiųjų išteklių energijos bei energijos kaupimo technologijas, Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/87/EB⁽²⁾ įsteigtas Inovacijų fondas;
- (2) pagal Komisijos deleguotojo reglamento (ES) 2019/856⁽³⁾ 16 straipsnio 1 dalį Inovacijų fondo veikla turi būti vykdoma pagal tiesioginio arba netiesioginio valdymo principą. To reglamento 17 straipsnyje teigiama, kad Komisija gali nuspręsti skirti įgyvendinančiąją instituciją vykdyti tam tikras įgyvendinimo užduotis ir, jei vadovaujamosi tiesioginio valdymo principu, tos užduotys turi būti pavedamos vykdomajai įstaigai;
- (3) Komisijos įgyvendinimo sprendimu 2013/801/ES⁽⁴⁾ įsteigta Inovacijų ir tinklų programų vykdomoji įstaiga (toliau – įstaiga) ir jai pavesta valdyti tam tikras su energetikos sritimi susijusias Sąjungos programų, įskaitant Europos infrastruktūros tinklų priemonę ir programą „Horizontas 2020“, dalis;
- (4) pagal Reglamento (EB) Nr. 58/2003 3 straipsnį atlikus sąnaudų ir naudos analizę paaiškėjo, kad pavedus tam tikras Inovacijų fondo veiklos dalis valdyti įstaigai būtų prisidėta prie efektyvesnio Inovacijų fondo tikslų įgyvendinimo. Patikėjus įstaigai įgyvendinti tam tikras Inovacijų fondo veiklos dalis, 2020–2030 m. laikotarpiu išlaidų būtų patirta maždaug 30,5 mln. EUR mažiau nei šią veiklą valdant Komisijos viduje, Inovacijų fondas būtų valdomas efektyviau ir lanksčiau, būtų užtikrintos tvirtos sąsajos tarp Inovacijų fondo veiklos ir kitų įstaigos valdomų Sąjungos programų, veikla būtų vykdoma arčiau naudos gavėjų ir padidėtų Sąjungos finansavimo matomumas;
- (5) todėl tikslinga pavesti įstaigai valdyti ir įgyvendinti tam tikras Inovacijų fondo veiklos dalis;

⁽¹⁾ OL L 11, 2003 1 16, p. 1.⁽²⁾ 2003 m. spalio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/87/EB, nustatanti šiltnamio efektą sukeliančių dujų emisijos leidimų sistemą Sąjungoje ir iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 96/61/EB (OL L 275, 2003 10 25, p. 32).⁽³⁾ 2019 m. vasario 26 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2019/856, kuriuo papildomos Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2003/87/EB nuostatos dėl Inovacijų fondo veiklos (OL L 140, 2019 5 28, p. 6).⁽⁴⁾ 2013 m. gruodžio 23 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas 2013/801/ES, kuriuo įsteigiama Inovacijų ir tinklų programų vykdomoji įstaiga ir panaikinamas Sprendimas 2007/60/EB su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2008/593/EB (OL L 352, 2013 12 24, p. 65).

- (6) todėl Įgyvendinimo sprendimas 2013/801/ES turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;
- (7) šiame sprendime nustatytos priemonės atitinka Vykdomųjų įstaigų komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Įgyvendinimo sprendimo 2013/801/ES dalinis pakeitimas

Įgyvendinimo sprendimo 2013/801/ES 3 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Įstaigai pavedama įgyvendinti tam tikras dalis šių Sąjungos programų:

- a) Europos infrastruktūros tinklų priemonės;
- b) programos „Horizontas 2020“ specialiosios programos III dalies „Visuomenės uždaviniai“;
- c) Inovacijų fondo, įsteigto Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2003/87/EB (*) 10a straipsnio 8 dalimi, veiklos.

(*) 2003 m. spalio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/87/EB, nustatanti šiltnamio efektą sukeliančių dujų emisijos leidimų sistemą Sąjungoje ir iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 96/61/EB (OL L 275, 2003 10 25, p. 32).“

2 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis sprendimas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje 2020 m. gegužės 18 d.

Komisijos vardu
Pirmininkė
Ursula VON DER LEYEN

TARPTAUTINIAIS SUSITARIM AIS ĮSTEIGTŲ ORGANŲ PRIIMTI AKTAI

**EPS KOMITETO, ĮSTEIGTO PAGAL TARPINĮ SUSITARIMĄ DĖL EUROPOS BENDRIJOS BEI JOS
VALSTYBIŲ NARIŲ IR CENTRINĖS AFRIKOS EKONOMINĖS PARTNERYSTĖS SUSITARIMO
SUDARYMO, SPRENDIMAS nr. 1/2020**

2020 m. balandžio 28 d.

**dėl tarpininkavimo darbo tvarkos taisyklių, arbitražo darbo tvarkos taisyklių ir arbitrų elgesio
kodekso priėmimo (2020/670)**

EPS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Tarpinį susitarimą dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Centrinės Afrikos ekonominės partnerystės susitarimo sudarymo (toliau – Susitarimas), kuris buvo pasirašytas 2009 m. sausio 22 d. Briuselyje ir laikinai taikomas nuo 2014 m. rugpjūčio 4 d., ypač į jo 80 straipsnio 1 dalį ir 88 straipsnį,

kadangi:

- (1) pagal Susitarimą ir šį sprendimą Centrinės Afrikos šalių sudaro Kamerūno Respublika;
- (2) Susitarimo 80 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad VI antraštinės dalies (Ginčų prevencija ir sprendimas) 3 skyriuje (Ginčų sprendimo tvarka) numatyta ginčų sprendimo tvarką ir arbitrų elgesio kodeksą priima EPS komitetas;
- (3) Susitarimo 88 straipsnyje nustatyta, kad EPS komitetas gali priimti sprendimus dėl Susitarimo VI antraštinės dalies (Ginčų prevencija ir sprendimas) ir jo priedų keitimo,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

1. Šio sprendimo I priede išdėstytos tarpininkavimo darbo tvarkos taisyklės nustatomos kaip Susitarimo IV priedas.
2. Šio sprendimo II priede išdėstytos arbitražo darbo tvarkos taisyklės nustatomos kaip Susitarimo V priedas.
3. Šio sprendimo III priede išdėstytas arbitrų elgesio kodeksas nustatomas kaip Susitarimo VI priedas.
4. Darbo tvarkos taisyklės ir elgesio kodeksas, nurodyti šio straipsnio 1–3 dalyse, priimami nedarant poveikio kitoms konkrečioms Susitarime nustatytoms taisyklėms arba taisyklėms, kurias gali priimti EPS komitetas.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo pasirašymo dieną.

Priimta Briuselyje 2020 m. balandžio 28 d.

Kamerūno Respublikos vardu

Alamine OUSMANE MEY

Ekonomikos, planavimo ir teritorinio planavimo ministras

Europos Sąjungos vardu

Phil HOGAN

Už prekybą atsakingas ES Komisijos narys

*I PRIEDAS***TARPININKAVIMO DARBO TVARKOS TAISYKLĖS***1 straipsnis***Taikymo sritis**

1. Šių darbo tvarkos taisyklių nuostatomis papildomas ir patikslinamas Tarpinis susitarimas dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Centrinės Afrikos ekonominės partnerystės susitarimo sudarymo (toliau – Susitarimas), visų pirma jo 69 straipsnis (Tarpininkavimas).
2. Šiomis darbo tvarkos taisyklėmis siekiama sudaryti šalims galimybę išspręsti ginčus, kurie gali tarp jų kilti, priimant abiem pusėms priimtina sprendimą, dėl kurio susitariama taikant išsamią ir greitą tarpininkavimo procedūrą.
3. Pagal šias darbo tvarkos taisykles tarpininkavimas – tai bet koks procesas, nepriklausomai nuo to, kaip jis pavadintas, per kurį šalys prašo tarpininko, kad jis padėtų draugiškai išspręsti ginčą.

*2 straipsnis***Procedūros pradžia**

1. Šalis gali bet kuriuo metu raštu prašyti šalių pradėti tarpininkavimo procedūrą. Prašyme pateikiama pakankamai informacijos, kad būtų aiškūs šalies ieškovės motyvai. Prašyme taip pat:
 - a) nurodoma konkreti ginčijama priemonė;
 - b) nurodomas įtariamasis neigiamas poveikis, kurį, šalies ieškovės teigimu, priemonė padarė arba padarys šalių tarpusavio prekybai;
 - c) paaiškinama, koks, šalies ieškovės nuomone, yra priežastinis ryšys tarp priemonės ir minėto poveikio.
2. Tarpininkavimo procedūra gali būti inicijuota tik šalių bendru sutarimu. Jei šalis prašo pradėti tarpininkavimo procedūrą pagal 1 dalį, kita šalis apsvarsto šį prašymą ir atsako raštu per penkias dienas nuo jo gavimo. Jei tai nepadaroma, prašymas laikomas atmestu.

*3 straipsnis***Tarpininko atranka**

1. Šalys tarpininką išrenka bendru sutarimu tarpininkavimo procedūros pradžioje, ne vėliau kaip per penkiolika dienų nuo atsakymo į tarpininkavimo prašymą gavimo.
2. Jei šalys nesusitaria kitaip, tarpininkas negali būti kurios nors iš šalių pilietis.
3. Tarpininkas rašytiniu pareiškimu patvirtina savo nepriklausomumą, nešališkumą ir tai, kad jis gali vykdyti tarpininkavimo procedūrą.
4. Tarpininkas turi laikytis arbitražo elgesio kodekso su reikiamais pakeitimais.

*4 straipsnis***Tarpininkavimo procedūros eiga**

1. Tarpininkas nešališkai ir skaidriai padeda šalims išsiaiškinti su ginčijama priemone susijusius klausimus ir jos galimą poveikį šalių tarpusavio prekybai ir pasiekti abiem pusėms priimtina sprendimą.

2. Tarpininkas gali nuspręsti dėl tinkamiausio būdo išaiškinti su atitinkama priemone susijusius klausimus ir jos galimą poveikį šalių tarpusavio prekybai. Visų pirma jis gali rengti šalių susitikimus, su jomis kartu ar atskirai konsultuotis, prašyti atitinkamų ekspertų ir suinteresuotųjų šalių pagalbos arba konsultacijų ir teikti papildomą šalių prašomą pagalbą. Tačiau prieš prašydamas atitinkamų ekspertų ir suinteresuotųjų šalių pagalbos arba konsultacijų, tarpininkas pasikonsultuoja su šalimis. Jei tarpininkas nori susitikti arba pasikalbėti ir (arba) pasikonsultuoti su viena iš šalių atskirai, jis apie tai iš anksto arba kuo greičiau po vienašalio susitikimo ar pokalbio praneša kitai šaliai.
3. Tarpininkas gali patarti arba pasiūlyti šalims apsvarstyti sprendimą, kurį jos gali priimti arba atmesti, arba netgi susitarti dėl kito sprendimo. Tačiau tarpininkas jokia būdu nepataria ir neteikia pastabų dėl ginčijamos priemonės atitikties Susitarimui.
4. Tarpininkavimo procedūra vyksta šalies, kuriai pateiktas prašymas, teritorijoje arba, šalių bendru sutarimu, bet kokioje kitoje vietoje ar kitomis priemonėmis.
5. Šalys stengiasi pasiekti abiem pusėms priimtina sprendimą per šešiasdešimt dienų nuo tarpininko paskyrimo. Kol galutinis sprendimas nepriimtas, šalys gali svarstyti galimus laikinus sprendimus, ypač jei priemonė susijusi su gendančiomis prekėmis.
6. Sprendimas gali būti priimtas EPS komiteto sprendimu. Abiem pusėms priimtini sprendimai skelbiami viešai, nebent šalys nuspręstų kitaip. Tačiau visuomenei skirtose versijoje negali būti informacijos, kurią viena iš šalių laiko konfidencialia.
7. Šalims paprašius, tarpininkas joms raštu pateikia faktinės ataskaitos projektą, kuriame išdėstoma per procedūrą nagrinėjamos priemonės santrauka ir abiem pusėms priimtinas sprendimas, kuris yra galutinis procedūros rezultatas, taip pat nurodomi galimi tarpiniai sprendimai. Tarpininkas suteikia šalims galimybę per penkiolika dienų pateikti pastabų dėl ataskaitos projekto. Apsvarstęs per šį terminą šalių pateiktas pastabas tarpininkas per penkiolika sekančių dienų joms raštu pateikia galutinę faktinę ataskaitą. Faktinėje ataskaitoje tarpininkas neaiškina Susitarimo.

5 straipsnis

Tarpininkavimo procedūros užbaigimas

Procedūra baigiama:

- a) šalims priėmus abiem pusėms priimtina sprendimą – jo priėmimo dieną;
- b) po konsultacijų su ginčo šalimis – rašytiniu tarpininko pareiškimu, kuriame nurodoma, kad toliau tęsti tarpininkavimą neverta, – to pareiškimo priėmimo dieną;
- c) rašytiniu šalies pareiškimu, kuris pateikiamas išnagrinėjus abipusiškai priimtinius sprendimus per tarpininkavimo procedūrą ir apsvarsčius visus tarpininko patarimus ir sprendimus, – to pareiškimo priėmimo dieną. Toks pareiškimas negali būti pateiktas nepasibaigus šių darbo tvarkos taisyklių 4 straipsnio 5 dalyje nustatytam terminui, arba
- d) bendru šalių susitarimu bet kuriuo procedūros etapu – tokio susitarimo dieną.

6 straipsnis

Abiem pusėms priimtino sprendimo įgyvendinimas

1. Jei šalys susitaria dėl abiem pusėms priimtino sprendimo, kiekviena šalis imasi būtinų priemonių jam įgyvendinti per nustatytą laikotarpį.
2. Abiem pusėms priimtina sprendimą įgyvendinančioji šalis per nustatytą laikotarpį raštu praneša kitai šaliai apie bet kokius veiksmus ar priemones, kurių imtasi jam įgyvendinti per nustatytą laikotarpį.

7 straipsnis

Konfidencialumas ir ryšys su ginčų sprendimo procedūra

1. Visa su tarpininkavimo procedūra susijusi informacija laikoma konfidencialia, išskyrus atvejus, kai ją atskleisti būtina pagal teisės aktus arba siekiant įgyvendinti ar vykdyti per tarpininkavimo procedūrą priimtą šalių susitarimą.
2. Jei šalys nesutaria kitaip ir nedarant poveikio šių darbo tvarkos taisyklių 4 straipsnio 6 daliai, visi procedūros etapai, įskaitant konsultacijas ar pasiūlytus sprendimus, yra konfidencialūs. Tačiau bet kuri šalis gali pavišinti, kad vyksta tarpininkavimo procedūra. Konfidencialumo prievolė neapima viešai prieinamos faktinės informacijos.
3. Tarpininkavimo procedūra nedaromas poveikis šalių teisėms ir prievolėms pagal Susitarimo nuostatas dėl ginčų sprendimo ar kitus atitinkamus susitarimus.
4. Prieš pradėdamos tarpininkavimo procedūrą šalys neprivalo konsultuotis. Tačiau paprastai prieš inicijuodama šią procedūrą šalis turėtų pasinaudoti kitomis Susitarime pateiktomis nuostatomis dėl bendradarbiavimo ar konsultacijų.
5. Per kitas ginčų sprendimo procedūras pagal Susitarimą arba bet kokius kitus susitarimus šalis pagrindimui nenaudoja ar neteikia kaip įrodymų toliau išvardytų dalykų, o arbitrų kolegija į juos neatsižvelgia:
 - a) pozicijos, kurią kita šalis patvirtina per tarpininkavimo procedūrą, arba informacijos, gautos taikant šių darbo tvarkos taisyklių 4 straipsnio 1 ir 2 dalis;
 - b) to, kad kita šalis nurodė norinti sutikti su sprendimu dėl priemonės, dėl kurios buvo pradėta tarpininkavimo procedūra;
 - c) tarpininko pateiktų patarimų ar pasiūlymų.
6. Jei šalys nesutaria kitaip, tarpininkas negali būti arbitrų kolegijos nariu ginčų sprendimo procedūroje, pradėtoje pagal Susitarimą arba Pasaulio prekybos organizacijos (PPO) steigimo sutartį, susijusioje su tuo pačiu klausimu, dėl kurio jis veikė kaip tarpininkas.

8 straipsnis

Arbitražo darbo tvarkos taisyklės

Arbitražo darbo tvarkos taisyklių 3 straipsnis (Pranešimai), nedarant poveikio šių darbo tvarkos taisyklių 4 straipsnio 2 daliai, 15 straipsnis (Sąnaudos), 16 straipsnis (Procedūros darbo kalba, vertimas raštu ir žodžiu) ir 17 straipsnis (Terminų nustatymas) taikomi *mutatis mutandis*.

9 straipsnis

Peržiūra

Praėjus penkeriems metams nuo šio sprendimo įsigaliojimo Šalys, atsižvelgdamos į įgytą patirtį ir atitinkamų PPO priemonių raidą, konsultuojasi tarpusavyje dėl galimo poreikio keisti tarpininkavimo tvarką.

II PRIEDAS

ARBITRAŽO DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

1 straipsnis

Apibrėžtys

Šiose darbo tvarkos taisyklėse vartojamų sąvokų apibrėžtys:

- patarėjas – asmuo, Šalies pasamdytas patarti arba padėti Šaliai klausimais, susijusiais su arbitražo procedūra,
- arbitrų kolegija – speciali kolegija, sudaryta pagal Susitarimo 71 straipsnį,
- arbitras – specialios arbitrų kolegijos, sudarytos pagal Susitarimo 71 straipsnį, narys,
- padėjėjas – fizinis asmuo, kuris arbitro nustatytais sąlygomis atlieka tyrimus ar padeda arbitrai,
- diena – kalendorinė diena, jei nenurodyta kitaip,
- šalies atstovas – Šalies ministerijos ar kitos Vyriausybės organizacijos ar bet kurios kitos viešojo sektoriaus įstaigos darbuotojas ar kitas jos skirtas asmuo, kuris jai atstovauja ginče dėl Susitarimo,
- šalis atsakovė – šalis, kuri, kaip teigiama, pažeidė Susitarimo 67 straipsnyje nurodytas nuostatas,
- šalis ieškovė – šalis, kuri prašo sudaryti arbitrų kolegiją pagal Susitarimo 70 straipsnį.

2 straipsnis

Taikymo sritis

1. Šių darbo tvarkos taisyklių nuostatomis papildomas ir patikslinamas Tarpinis susitarimas dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Centrinės Afrikos ekonominės partnerystės susitarimo sudarymo (toliau – Susitarimas), visų pirma jo 70 ir tolesni straipsniai dėl arbitražo.
2. Šiomis darbo tvarkos taisyklėmis siekiama sudaryti šalims galimybę išspręsti ginčus, kurie gali tarp jų kilti, priimant abiem pusėms priimtina sprendimą, dėl kurio susitariama taikant arbitražo tvarką.

3 straipsnis

Pranešimai

1. Šiose darbo tvarkos taisyklėse „pranešimas“ – visi su arbitražu susiję prašymai, pranešimai, rašytiniai pareiškimai ar kiti dokumentai:
 - a) arbitrų kolegijos pateiktas pranešimas siunčiamas abiem Šalims tuo pačiu metu;
 - b) šalies pranešimas, skirtas arbitrų kolegijai, tuo pačiu metu siunčiamas (jo kopija) kitai šaliai, ir
 - c) šalies pranešimas, skirtas kitai Šaliai, prireikus tuo pačiu metu siunčiamas (jo kopija) arbitrų kolegijai.
2. Visi pranešimai siunčiami e. paštu arba, tam tikrais atvejais, bet kokiomis kitomis ryšio priemonėmis, kurias naudojant yra numatytas išsiunčiamų dokumentų registravimas. Jei neįrodyta kitaip, toks pranešimas laikomas pateiktu jo išsiuntimo dieną.
3. Visi pranešimai siunčiami atitinkamai Europos Sąjungos Europos Komisijos prekybos generaliniam direktoratui ir Kamerūno ministerijai, atsakingai už Susitarimo įgyvendinimą.

4. Pranešime rastos smulkios korektūros klaidos gali būti ištaisytos atsiunčiant naują pranešimą, kuriame aiškiai nurodyti pakeitimai.
5. Jei paskutinė pranešimo pristatymo diena sutampa su oficialia Centrinės Afrikos ar Europos Sąjungos nedarbo ar poilsio diena, pranešimas gali būti pristatytas pirmą darbo dieną po jos. Joks pranešimas nelaikomas gautu oficialią nedarbo dieną.
6. Priklausomai nuo ginčijamų klausimų pobūdžio, visų pranešimų, pagal šias darbo tvarkos taisykles skirtų EPS komitetui, kopijos taip pat siunčiamos atitinkamiems kitiems instituciniams organams.

4 straipsnis

Arbitrų skyrimas

1. Jei pagal Susitarimo 71 straipsnį arbitras renkamas traukiant burtus, EPS komiteto pirmininkas ar jo atstovas nedelsdamas informuoja šalis apie burtų traukimo datą, laiką ir vietą.
2. Šalys dalyvauja traukiant burtus.
3. EPS komiteto pirmininkas arba jo atstovas raštu informuoja kiekvieną atrinktą asmenį apie jo skyrimą arbitru. Kiekvienas asmuo per penkias dienas nuo tos datos, kai jis buvo informuotas apie paskyrimą, abiem šalims patvirtina, kad gali eiti šias pareigas.
4. Jei Susitarimo 85 straipsnyje nurodytas arbitrų sąrašas nebuvo sudarytas arba jei prašymo pateikimo pagal Susitarimo 71 straipsnio 2 dalį metu jame nėra pakankamai asmenų, arbitrus burtų keliu išrenka EPS komiteto pirmininkas iš vienos iš šalių arba abiejų šalių oficialiai pasiūlytų asmenų, atitinkančių Susitarimo 85 straipsnio 2 dalyje nustatytas sąlygas.

5 straipsnis

Šalių ir arbitrų kolegijos konsultacijos

1. Jei šalys nesusitaria kitaip, per septynias dienas nuo arbitrų kolegijos sudarymo jos susitinka su arbitrų kolegija, kad nustatytų klausimus, kuriuos, šalių arba arbitrų kolegijos nuomone, reikia išspręsti, įskaitant:
 - a) arbitrų atlygį ir atlygintinas išlaidas, kurios turi atitikti PPO standartus ir kriterijus;
 - b) kiekvieno arbitro padėjėjo atlygį, kurio bendra suma neviršija 50 % viso arbitro atlygio;
 - c) procedūrų tvarkaraštį.

Arbitrai ir šalių atstovai gali dalyvauti tame susitikime telefonu ar per vaizdo konferenciją.

2. Jei per penkias dienas nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos šalys nesusitaria kitaip, arbitrų kolegijos įgaliojimai yra šie:

„atsižvelgiant į atitinkamas Susitarimo nuostatas, nagrinėti prašyme dėl arbitrų kolegijos įsteigimo nurodytą klausimą, priimti nutarimus dėl atitinkamos priemonės atitikties 67 straipsniui ir nutarimus pagal Susitarimo 73, 83 ir 84 straipsnius.“

3. Šalys apie įgaliojimus, dėl kurių susitarė, per tris darbo dienas nuo susitarimo praneša arbitrų kolegijai.

6 straipsnis

Rašytiniai pareiškimai

Šalis ieškovė pradinį rašytinį pareiškimą pateikia ne vėliau kaip per dvidešimt dienų nuo arbitrų kolegijos sudarymo dienos. Šalis atsakovė atsakomąjį rašytinį pareiškimą pateikia ne vėliau kaip per dvidešimt dienų nuo pradinio rašytinio pareiškimo pateikimo dienos.

*7 straipsnis***Arbitrų kolegijų darbas**

1. Visiems posėdžiams pirmininkauja arbitrų kolegijos pirmininkas. Arbitrų kolegija gali savo pirmininkui perduoti įgaliojimus priimti administracinius ir procedūrinius sprendimus konkrečioje srityje.
2. Pagal šių darbo tvarkos taisyklių 9 straipsnį posėdyje dalyvauja arbitrai ir kviečiami atvykti asmenys. Išskyrus atvejus, kai Susitarime arba šiose darbo tvarkos taisyklėse nustatyta kitaip, arbitrų kolegija gali kitą veiklą vykdyti bet kokiomis priemonėmis, įskaitant telefoną, faksą ar elektronines priemones.
3. Arbitrų kolegijos svarstymuose gali dalyvauti tik arbitrai, tačiau arbitrų kolegija gali leisti, kad tokiuose svarstymuose dalyvautų ir jų padėjėjai.
4. Visų nutarimų projektų rengimas yra išskirtinė arbitrų kolegijos prievolė, kurios negalima perduoti kitiems.
5. Iškilus procedūriniam klausimui, kuriam nėra taikomos Susitarimo VI antraštinės dalies (Ginčų prevencija ir sprendimas) nuostatos, arbitrų kolegija, pasikonsultavusi su šalimis, gali taikyti tinkamą procedūrą, derančią su tomis nuostatomis ir užtikrinančią šalims vienodas sąlygas.
6. Jei arbitrų kolegija mano, kad reikia pakeisti procedūrai taikomus terminus, išskyrus nustatytus Susitarimo VI antraštinėje dalyje (Ginčų prevencija ir sprendimas), arba atlikti kitus procedūrinius ar administracinius koregavimus, ji raštu informuoja šalis apie pakeitimų ar koregavimų priežastis ir reikiamą terminą ar koregavimą. Pasikonsultavusi su šalimis arbitrų kolegija gali patvirtinti tokių pakeitimų ar koregavimą.
7. Šalies prašymu arbitrų kolegija gali pakeisti procedūros terminus, kartu užtikrindama, kad šalims būtų toliau taikomos vienodos sąlygos.
8. Arbitrų kolegija bendru šalių prašymu bet kuriuo metu sustabdo procedūros eigą šalių sutartam laikotarpiui, neviršijančiam dvylikos iš eilės einančių mėnesių. Arbitrų kolegija tęsia procedūrą bet kuriuo metu gavusi raštišką bendrą šalių prašymą arba pasibaigus sutartam sustabdymo laikotarpiui vienos iš šalių raštišku prašymu. Apie prašymą pranešama kolegijos pirmininkui ir, jei reikia, kitai šaliai. Jei arbitrų kolegijos darbas buvo sustabdytas daugiau kaip dvylika iš eilės einančių mėnesių, kolegijos įgaliojimai nustoja galioti, o arbitražo procedūra nutraukiama. Šalys bet kuriuo metu gali susitarti nutraukti arbitražo procedūrą. Šalys kartu praneša apie tokį susitarimą arbitrų kolegijos pirmininkui. Sustabdymo atveju atitinkami terminai pratęsimi laikotarpiui, kuriam arbitrų kolegijos darbas buvo sustabdytas.
9. Nutraukus arbitrų kolegijos darbą nepažeidžiamos šalių teisės kitose procedūrose dėl to paties klausimo pagal Susitarimo VI antraštinę dalį (Ginčų prevencija ir sprendimas).

*8 straipsnis***Pakeitimas**

1. Jei arbitras negali dalyvauti procedūroje, nusišalina arba turi būti pakeistas, jį pakeisiantis asmuo išrenkamas pagal Susitarimo 71 straipsnį.
2. Jei šalis mano, kad arbitras nesilaiko arbitrų elgesio kodekso reikalavimų ir turėtų būti pakeistas, ji apie tai praneša kitai šaliai per penkiolika dienų nuo to laiko, kai sužinojo apie aplinkybes, kuriomis pagrindžiamas faktas, kad arbitras tariamai pažeidė elgesio kodeksą.
3. Šalys tarpusavyje pasikonsultuoja per penkiolika dienų nuo šio straipsnio 2 dalyje nurodytos pranešimo datos. Šalys informuoja arbitrą apie jo, kaip įtariama, reikalavimų nesilaikymą ir gali paprašyti arbitrą imtis reikiamų veiksmų, kad užtikrintų reikalavimų laikymąsi. Jei susitaria, jos taip pat gali nušalinti arbitrą ir pasirinkti naują arbitrą pagal Susitarimo 71 straipsnio 2 dalyje nurodytą tvarką.

4. Jei šalis nesutaria, ar reikia pakeisti arbitrą, išskyrus kolegijos pirmininką, bet kuri šalis gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti arbitrų kolegijos pirmininkui, kurio sprendimas yra galutinis.

Jei, gavęs tokį prašymą, pirmininkas nustato, kad arbitras nesilaiko arbitrų elgesio kodekso reikalavimų, naujas arbitras išrenkamas pagal Susitarimo 71 straipsnio 3 dalį.

5. Jei šalis nesutaria, ar reikia keisti pirmininką, bet kuri šalis gali prašyti, kad šis klausimas būtų perduotas spręsti vienam iš pagal Susitarimo 85 straipsnį sudaryto sąrašo asmenų, išrinktų eiti arbitrų kolegijos pirmininko pareigas. Asmenį burtų keliu išrenka EPS komiteto pirmininkas. Tokiu būdu išrinktas asmuo nusprendžia, ar pirmininkas laikosi arbitrų elgesio kodekso reikalavimų. Jo sprendimas yra galutinis.

Jei nusprendžiama, kad pirmininkas nesilaiko arbitrų elgesio kodekso reikalavimų, naujas pirmininkas išrenkamas pagal Susitarimo 71 straipsnio 3 dalį.

9 straipsnis

Posėdžiai

1. Arbitrų kolegijos pirmininkas, laikydamasis 5 straipsnio 1 dalyje nustatyto tvarkaraščio, pasikonsultavęs su šalimis ir kitais arbitrais, informuoja šalis apie posėdžio datą, laiką ir vietą. Už procedūros logistinę administravimą atsakinga šalis šią informaciją paskelbia viešai, laikydamasi 11 straipsnio.

2. Jei šalis nesusitaria kitaip, posėdis rengiamas Briuselyje, jei šalis ieškovė yra Centrinės Afrikos Šalis, ir Jaundėje, jei šalis ieškovė yra Europos Sąjunga.

3. Šalims susitarus arbitrų kolegija gali surengti papildomus posėdžius.

4. Visi arbitrai dalyvauja visame posėdyje.

5. Nepaisant to, ar procedūra vieša, ar ne, posėdyje gali dalyvauti:

- a) šalių atstovai;
- b) šalių patarėjai;
- c) administracijos darbuotojai, vertėjai žodžiu ir raštu, teismo referentai;
- d) arbitrų padėjėjai;
- e) ekspertai, kuriuos arbitrų kolegija paskiria pagal Susitarimo 81 straipsnį.

6. Ne vėliau kaip prieš penkias dienas iki posėdžio dienos kiekviena šalis įteikia arbitrų kolegijai ir kitai šaliai fizinių asmenų, kurie posėdyje tos šalies vardu pateiks žodinių argumentų ar paaiškinimų, ir kitų atstovų ar patarėjų, kurie dalyvaus posėdyje, pavardžių sąrašą.

7. Arbitrų kolegija užtikrina, kad šalis ieškovė ir šalis atsakovė turėtų tiek pat laiko pasisakyti. Posėdžio tvarka:

Argumentai

- a) šalies ieškovės argumentai;
- b) šalies atsakovės argumentai.

Priešiniai argumentai

- a) šalies ieškovės atsakymas;
- b) šalies atsakovės prieštaravimai.

8. Arbitrų kolegija gali pateikti klausimus bet kuriai šaliai bet kuriuo posėdžio metu.

9. Arbitrų kolegija pasirūpina, kad posėdžio protokolai būtų parengti ir pateikti šalims per pagrįstą laikotarpį po posėdžio. Šalys gali pateikti pastabų dėl protokolo, o arbitrų kolegija gali į tas pastabas atsižvelgti.
10. Per dešimt dienų nuo posėdžio dienos kiekviena šalis gali arbitrų kolegijai ir kitai šaliai pateikti papildomą rašytinį pareiškimą dėl bet kokio posėdžio metu kilusio klausimo.

10 straipsnis

Klausimai raštu

1. Arbitrų kolegija bet kuriuo procedūros metu gali vienai ar abiem šalims pateikti klausimų raštu. Kiekviena šalis gauna dokumento su arbitrų kolegijos klausimais kopiją.
2. Be to, rašytinio atsakymo į arbitrų kolegijos klausimus kopiją šalis pateikia kitai šaliai. Kiekvienai šaliai suteikiama galimybė pateikti raštiškų pastabų dėl kitos šalies atsakymo per penkis dienas nuo to atsakymo gavimo.

11 straipsnis

Skaidrumas ir konfidencialumas

1. Kiekviena šalis ir arbitrų kolegija užtikrina informacijos, kurią kita šalis pateikė arbitrų kolegijai ir nurodė, kad ji yra konfidenciali, konfidencialumą. Jei šalies pareiškimuose arbitrų kolegijai yra konfidencialios informacijos, ta šalis per penkiolika dienų nuo tos informacijos pateikimo taip pat pateikia nekonfidencialią pareiškimo versiją, kurią būtų galima paskelbti viešai.
2. Jokia šių darbo tvarkos taisyklių nuostata netrukdo šaliai viešai atskleisti savo pozicijos tiek, kiek kalbant apie kitos šalies pateiktą informaciją neatskleidžiama ta informacija, kurią kita šalis nurodė esant konfidencialią.
3. Jei šalies pareiškimuose ir argumentuose yra slaptos verslo informacijos, arbitrų kolegija rengia uždarus posėdžius. Jei posėdžiaujama uždarai, šalys užtikrina arbitrų kolegijos posėdžių konfidencialumą.

12 straipsnis

Ex parte ryšiai

1. Arbitrų kolegija nesusitinka ar nesusisiečia su šalimi kitai šaliai nedalyvaujant.
2. Nei vienas arbitras negali su viena arba abiem šalimis aptarinėti jokio su ginčo nagrinėjimu susijusio aspekto, jei nedalyvauja kiti arbitrai.

13 straipsnis

Amicus curiae pareiškimai

1. Šalies teritorijoje įsisteigę nevyriausybiniai subjektai gali pateikti arbitrų kolegijai *amicus curiae* informaciją, kaip nurodyta 2–5 dalyse.
2. Jei šalys per penkis dienas nuo arbitrų kolegijos įsteigimo dienos nesusitaria kitaip, arbitrų kolegija gali priimti neprašytus rašytinius pareiškimus, su sąlyga, kad jie pateikiami per dešimt dienų nuo arbitrų kolegijos įsteigimo dienos, yra tiesiogiai susiję su arbitrų kolegijos svarstomu klausimu ir jokia būdu nėra didesnės apimties kaip penkiolika spausdintų puslapių, įskaitant jų priedus.

3. Pareiškimė pateikiamas pareiškimą padavusio subjekto (fizinio arba juridinio asmens) aprašymas, nurodomas to subjekto veiklos pobūdis ir finansavimo šaltiniai bei to subjekto interesų, susijusių su arbitražo procesu, pobūdis. Pareiškimas rengiamas šalių pasirinktomis kalbomis pagal šių darbo tvarkos taisyklių 16 straipsnio 1 ir 2 dalis.
4. Pareiškimai pateikiami šalims, kad šios galėtų pateikti pastabų. Šalys gali pateikti arbitrų kolegijai pastabų per dešimt dienų nuo pareiškimo gavimo.
5. Arbitrų kolegija savo nutarime išvardija visus gautus pareiškimus, kurie atitinka šias darbo tvarkos taisykles. Arbitrų kolegija neprivalo savo nutarime atsižvelgti į tuose pareiškimuose pateiktus argumentus. Arbitrų kolegija pateikia šalims visus gautus pareiškimus, kad šios galėtų pateikti pastabų.

14 straipsnis

Skubūs atvejai

Susitarimo 73 straipsnio 2 dalyje nurodytais skubos atvejais arbitrų kolegija, pasitarusi su šalimis, prireikus pakoreguoja šiose darbo tvarkos taisyklėse nustatytus terminus ir apie tokius pakeitimus praneša šalims.

15 straipsnis

Sąnaudos

1. Kiekviena šalis pati padengia savo dalyvavimo arbitražo procedūroje sąnaudas.
2. Šalis atsakovė yra atsakinga už arbitražo procedūros logistinę administravimą, visų pirma už posėdžių organizavimą, jei nesusitarta kitaip, ir padengia visas išlaidas, susijusias su posėdžių logistiniu administravimu. Tačiau šalys kartu vienodomis dalimis padengia kitas arbitražo procedūros administracines išlaidas ir arbitrų bei jų padėjėjų atlygį ir išlaidas.

16 straipsnis

Procedūros darbo kalba, vertimas raštu ir žodžiu

1. Vykstant Susitarimo 71 straipsnio 2 dalyje nurodytoms konsultacijoms ir ne vėliau nei įvyksta šių darbo tvarkos taisyklių 5 straipsnio 1 dalyje nurodytas posėdis, šalys siekia susitarti dėl bendros darbo kalbos arbitrų kolegijos darbo metu.
2. Jei šalys nesusitaria dėl bendros darbo kalbos, kiekviena šalis pasirūpina savo rašytinių pareiškimų vertimu į kitos šalies pasirinktą kalbą, nebent tie pareiškimai būtų parašyti viena iš bendrų oficialiųjų Susitarimo šalių kalbų. Už žodinių pareiškimų vertimo žodžiu į šalių pasirinktas kalbas, jei jos pasirinko vieną iš bendrų oficialiųjų šalių kalbų, atsakinga šalis atsakovė. Jei viena iš šalių pasirenka ne vieną iš bendrų oficialiųjų kalbų, už žodinių pareiškimų vertimą žodžiu atsakinga ši šalis.
3. Arbitrų kolegijos ataskaitos ir sprendimai skelbiami šalių pasirinkta (-omis) kalba (-omis). Šalims nesusitarus dėl bendros darbo kalbos, tarpinė ataskaita, galutinė ataskaita ir arbitrų kolegijos sprendimai pateikiami viena iš bendrų oficialiųjų Susitarimo šalių kalbų.
4. Visas arbitrų kolegijos nutarimo vertimo į šalių pasirinktą (-s) kalbą (-s) išlaidas šalys padengia vienodomis dalimis.
5. Šalis gali pareikšti pastabas dėl pagal šias darbo tvarkos taisykles parengto dokumento vertimo tikslumo.

6. Kiekviena šalis padengia savo rašytinių pareiškimų vertimo išlaidas.

17 straipsnis

Terminų nustatymas

Visi susitarimo VI antraštinėje dalyje (Ginčų prevencija ir sprendimas) ir šiose darbo tvarkos taisyklėse nustatyti terminai, įskaitant terminą, per kurį arbitrų kolegijos turi pranešti apie priimtus sprendimus, gali būti iš dalies pakeisti abipusiu šalių sutarimu ir skaičiuojami kalendorinėmis dienomis nuo kitos dienos po veiksmo ar fakto, kuriam jie taikomi, jei nenurodyta kitaip.

18 straipsnis

Kitos procedūros

Šiose darbo tvarkos taisyklėse nustatyti procedūros terminai koreguojami pagal specialius terminus, nustatytus arbitrų kolegijos nutarimui priimti vykstant procedūrai pagal Susitarimo 74–78 straipsnius.

—

III PRIEDAS

ARBITRŲ ELGESIO KODEKSAS

1 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame Elgesio kodekse:

- arbitras – specialios arbitrų kolegijos, sudarytos pagal Susitarimo 71 straipsnį, narys,
- padėjėjas – fizinis asmuo, kuris arbitro nustatytais sąlygomis atlieka tyrimus ar padeda arbitrai,
- kandidatas – asmuo, kurio pavardė yra Susitarimo 85 straipsnyje nurodytame arbitrų sąraše ir kurį svarstoma išrinkti arbitru pagal Susitarimo 71 straipsnį,
- tarpininkas – fizinis asmuo, kuris vadovauja tarpininkavimui pagal Susitarimo 69 straipsnį,
- darbuotojai – arbitro vadovaujami ir kontroliuojami fiziniai asmenys, išskyrus padėjėjus.

2 straipsnis

Pagrindiniai principai

1. Siekiant išsaugoti ginčų sprendimo tvarkos etiškumą ir nešališkumą, kiekvienas kandidatas į arbitrus turi susipažinti su šiuo kodeksu. Jis turi:
 - a) būti nepriklausomas ir nešališkas;
 - b) vengti tiesioginių ir netiesioginių interesų konfliktų;
 - c) vengti netinkamo elgesio ar veiklos, kuri galėtų būti laikoma netinkamu elgesiu, ir šališkumo;
 - d) griežtai laikytis gero elgesio normų;
 - e) nepasiduoti asmeninių interesų, išorinio spaudimo, politinių aplinkybių, viešų protestų, lojalumo šaliai arba kritikos baimės įtakai.
2. Arbitras nei tiesiogiai, nei netiesiogiai neprisiima jokių prievolių ir nesiekia jokios naudos, jei tai koku nors būdu trukdo arba gali trukdyti tinkamai vykdyti pareigas.
3. Arbitras nesinaudoja priklausymu arbitrų kolegijai, kad patenkintų asmeninius ar privačius interesus. Arbitras vengia veiksmų, dėl kurių galėtų būti manoma, kad kiti asmenys gali jį kaip nors paveikti.
4. Arbitras neleidžia, kad buvę ar esami finansiniai, verslo, profesiniai, asmeniniai ar socialiniai ryšiai ar įsipareigojimai paveiktų jo elgesį arba nuomonę.
5. Arbitras vengia užmegzti ryšius ar įgyti finansinių interesų, kurie gali paveikti jo nešališkumą arba dėl kurių gali kilti pagrįstų abejonių dėl jo tinkamo elgesio arba nešališkumo.

3 straipsnis

Prievolė atskleisti informaciją

1. Prieš patvirtinant kandidatą arbitru pagal Susitarimo 71 straipsnį, jis atskleidžia informaciją apie interesus, ryšius ar dalykus, kurie gali daryti poveikį jo nepriklausomumui ar nešališkumui arba dėl kurių gali kilti pagrįstų abejonių dėl jo tinkamo elgesio arba nešališkumo proceso metu. Todėl kandidatas kiek įmanoma stengiasi, kad išsiaiškintų minėtus interesus, ryšius ir dalykus, įskaitant finansinius interesus, profesinius interesus arba darbo ar šeimos interesus.

2. Prievolė atskleisti 1 dalyje minėtą informaciją yra nuolatinė arbitro pareiga atskleisti visus tokius interesus, ryšius ar dalykus, kurie gali iškilti bet kuriame proceso etape.
3. Kandidatas arba arbitras informuoja EPS komitetą apie bet kokius dalykus, susijusius su faktiniais arba galimais šio elgesio kodekso pažeidimais, kai tik apie juos sužino, kad šalys galėtų juos apsvarstyti.

4 straipsnis

Arbitrų pareigos

1. Sutikęs būti paskirtu arbitras turi galėti vykdyti savo pareigas ir jas vykdyti kruopščiai, greitai, sąžiningai ir uoliai per visą procesą.
2. Arbitras nagrinėja tik per procesą iškeltus ir nutarimui priimti reikalingus klausimus, ir šios pareigos neperleidžia jokiame kitame asmeniui.
3. Arbitras imasi visų tinkamų priemonių užtikrinti, kad jo padėjėjai ir darbuotojai susipažintų su šio elgesio kodekso 2, 3 ir 6 straipsniais ir jų laikytųsi.

5 straipsnis

Buvusių arbitrų prievolės

Visi buvę arbitrai privalo vengti veiksmų, dėl kurių galėtų būti manoma, jog vykdydami pareigas jie buvo šališki arba galėjo pasipelnyti iš arbitrų kolegijos sprendimo ar nutarimo.

6 straipsnis

Konfidencialumas

1. Esami ar buvę arbitrai niekada neatskleidžia neviešos informacijos, kuri yra susijusi su procesu arba buvo gauta proceso metu, taip pat ja nesinaudoja kitiems tikslams, išskyrus tą procesą, ir niekada neatskleidžia tos informacijos arba ja nesinaudoja, kad įgytų asmeninės naudos, suteiktų naudos kitiems arba pakenktų kitų asmenų interesams.
2. Arbitras neatskleidžia arbitrų kolegijos nutarimo ar jo dalių anksčiau nei jis paskelbiamas pagal Susitarimo 84 straipsnio 2 dalį.
3. Arbitras arba buvęs arbitras niekada neatskleidžia arbitrų kolegijos svarstymų detalių ar kurio nors nario nuomonės.

7 straipsnis

Išlaidos

Kiekvienas arbitras registruoja procedūrai skirtą laiką ir savo išlaidas, ir savo padėjėjo laiką ir išlaidas, ir pateikia šalims galutinę jų ataskaitą.

8 straipsnis

Tarpininkai

Šis elgesio kodeksas *mutatis mutandis* taikomas tarpininkams.

EPS KOMITETO, ĮSTEIGTO PAGAL TARPINĮ SUSITARIMĄ DĖL EUROPOS BENDRIJOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ IR CENTRINĖS AFRIKOS EKONOMINĖS PARTNERYSTĖS SUSITARIMO SUDARYMO, SPRENDIMAS Nr. 2/2020

2020 m. balandžio 28 d.

dėl arbitrų sąrašo patvirtinimo (2020/671)

EPS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Tarpinį susitarimą dėl Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Centrinės Afrikos ekonominės partnerystės susitarimo sudarymo (toliau – Susitarimas), kuris buvo pasirašytas 2009 m. sausio 22 d. Briuselyje ir laikinai taikomas nuo 2014 m. rugpjūčio 4 d., ypač į jo 85 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) pagal Susitarimą ir šį sprendimą Centrinės Afrikos šalių sudaro Kamerūno Respublika;
- (2) Susitarime nustatyta, kad EPS komitetas turi sudaryti penkiolikos asmenų, pageidaujančių ir galinčių būti arbitrais sprendžiant galinčius tarp šalių atsirasti ginčus, sąrašą,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

1. Pagal Susitarimo 85 straipsnio 1 dalį patvirtinamas šio sprendimo priede nustatytas penkiolikos asmenų, pageidaujančių ir galinčių būti arbitrais, sąrašas.
2. 1 dalyje nurodyto arbitrų sąrašo patvirtinimas neturi poveikio kitoms konkrečioms Susitarime nustatytoms taisyklėms arba taisyklėms, kurias gali priimti EPS komitetas.

2 straipsnis

1 dalyje nurodytas arbitrų sąrašas gali būti iš dalies keičiamas EPS komiteto sprendimu pagal Susitarimo 92 straipsnio 4 dalį.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo pasirašymo dieną.

Priimta Briuselyje 2020 m. balandžio 28 d.

Kamerūno Respublikos vardu

Alamine OUSMANE MEY

Ekonomikos, planavimo ir teritorinio planavimo ministras

Europos Sąjungos vardu

Phil HOGAN

Už prekybą atsakingas ES Komisijos narys

PRIEDAS

ARBITRŲ SAŖAŠAS (SUSITARIMO 85 STRAIPSNIO 1 DALIS)

Centrinės Afrikos (Kamerūno) išrinkti arbitrai:

Mildred Alugu BEJUKA, Kamerūnas,

Jean Michel MBOCK BIUMLA, Kamerūnas,

Henri-Désiré MODI KOKO BEBEY, Kamerūnas,

David NYAMSI, Kamerūnas,

Sadjo OUSMANOU, Kamerūnas.

Europos Sąjungos išrinkti arbitrai:

Jacques BOURGEOIS, Belgija,

Claus Dieter EHLERMANN, Vokietija,

Pieter Jan KUIJPER, Nyderlandai,

Giorgio SACERDOTI, Italija,

Ramon TORRENT, Ispanija.

Abiejų Šalių bendrai išrinkti arbitrai:

Thomas COTTIER, Šveicarija,

Fabien GÉLINAS, Kanada,

Merit E. JANOW, Jungtinės Valstijos,

Anna KOUYATE, Malis,

Helge SELAND, Norvegija.

ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT